ARABIC
IRAQI COURSE

MODULE 6
LESSONS 21 - 24

June 1985
FIRST EDITION

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE
FOREIGN LANGUAGE CENTER

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

ABBREVIATIONS USED IN THIS MODULE

f.	feminine
ID	Iraqi
m.	masculine
MSA	Modern Standard Arabic
pl.	plural
sing.	singular

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

CONTENTS

MODULE 6 OBJECTIVES..... 1

LESSON 21: MILITARY TRAINING AND SERVICE..... 3

Objectives..... 3

Grammatical Features..... 4

Communicative Exchanges..... 5

Frame I..... 5

Explanatory Notes..... 7

Drills..... 9

Communicative Exchanges..... 13

Frame II..... 13

Explanatory Notes..... 15

Drills..... 16

Classroom Exercises..... 18

Homework..... 21

Reference Grammar..... 24

Evaluation..... 26

Vocabulary..... 29

LESSON 22: GROUND FORCES ACTIVITY..... 31

Objectives..... 31

Grammatical Features..... 32

Communicative Exchanges..... 33

Frame I..... 33

Explanatory Notes..... 35

Drills..... 36

Communicative Exchanges..... 40

Frame II..... 40

Explanatory Notes..... 42

Drills..... 43

Classroom Exercises..... 50

Homework..... 53

Summary..... 56

Reference Grammar..... 57

Evaluation..... 59

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

Enrichment..... 61
Vocabulary..... 62

LESSON 23: AIR FIELD ACTIVITY..... 64
Objectives..... 64
Grammatical Features..... 65
Communicative Exchanges..... 67
Frame I..... 67
Explanatory Notes..... 69
Drills..... 70
Communicative Exchanges..... 74
Frame II..... 74
Explanatory Notes..... 76
Drills..... 78
Classroom Exercises..... 83
Homework..... 86
Summary..... 89
Reference Grammar..... 90
Evaluation..... 93
Enrichment..... 95
Vocabulary..... 96

LESSON 24: PORT ACTIVITY..... 98
Objectives..... 98
Grammatical Features..... 99
Communicative Exchanges..... 100
Frame I..... 100
Explanatory Notes..... 102
Drills..... 104
Communicative Exchanges..... 108
Frame II..... 108
Explanatory Notes..... 110
Drills..... 111
Classroom Exercises..... 115
Homework..... 118
Summary..... 121
Reference Grammar..... 122

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

Evaluation..... 124
Enrichment..... 126
Vocabulary..... 127

SELF-EVALUATION TEST..... 129

CUMULATIVE VOCABULARY..... 136

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

MODULE 6 OBJECTIVES

Upon successful completion of this module, the student will be able to understand and carry out conversations in Iraqi including the grammatical features and vocabulary of Module 6, and based on the following topics or situations:

Lesson 21: Military Training and Service

Lesson 22: Ground Force Activity

Lesson 23: Air Field Activity

Lesson 24: Port Activity

To evaluate successful completion of the module, the student will be given a Module CRT (Criterion Referenced Test) according to the following specifications.

LISTENING COMPREHENSION

Part 1. Given 10 recorded Iraqi sentences, the student selects the best English translation from four printed choices. Minimum acceptable performance is 70 percent.

Part 2. Given 10 recorded Iraqi sentences, the student selects the best Iraqi response from four choices which are printed and also recorded. Minimum acceptable performance is 70 percent.

Part 3. Given a recorded Iraqi dialogue, the student gives English answers to 10 written English questions. Minimum acceptable performance is 70 percent.

WRITTEN INTERPRETATION

Given 10 recorded Iraqi sentences, the student translates each sentence into written English. Minimum acceptable performance is 70 percent.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

DICTATION

Given 10 recorded Iraqi sentences, the student transcribes each sentence verbatim. Minimum acceptable performance is 70 percent.

SPEAKING

Spoken Interpretation. Given a recorded dialogue between an Iraqi who speaks ID and an American who speaks English, the student orally interprets for both speakers. Minimum acceptable performance is 70 percent.

Role Playing. Given a situation in which the instructor plays the role of an Iraqi, the student responds in ID to the instructor's lines. Minimum acceptable performance is 70 percent.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

LESSON 21

MILITARY TRAINING AND SERVICE

OBJECTIVES

Upon completion of this lesson, you will be able to discuss, using correct military terminology:

- The method by which all armed forces get their men: "recruiting."
- Basic training and duration of the service.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

GRAMMATICAL FEATURES

1. Military commands use MSA:

إِسْتَعِدْ ، إِسْتَرِحْ ، إِنْصَرِفْ ، تَجَمَّعْ
إِلَى الْيَمِينِ دُرْ ، إِلَى الْأَمَامِ سِرْ ، يَمِينًا اسْتَدِرْ
تَنَكَّبْ سِلَاحَ ، جَنِّكْ سِلَاحَ

2. Measure I sound verbs:

نَجَحَ ، سَقَطَ ، خَدَمَ ، جَبَرَ

3. Measure I double-ending verb:

دَكَّ

4. Measure I weak-in-the-middle verb:

سَارَ

5. Measure II verbs:

دَرَّبَ ، جَدَّدَ ، جَنَّدَ ، شَكَّلَ

6. Measure V verb:

تَطَوَّعَ

7. Measure VIII verbs:

اِمْتَحَنَ ، اِخْتَبَرَ

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

COMMUNICATIVE EXCHANGES

FRAME I

كَامِلْ وبَشِيرْ دَ يِقْرُونْ نَتَايِجْ اِمْتِحَانْ البَكَالُورْيَا بِالْجَرِيدَةْ . كَامِلْ نِجَحْ بَسْ بَشِيرْ سِقَطْ وهَذِي لِلسَّنَةْ الثَّانْيَةْ .

كامل : آني مِتَاسِفْ هوايَة ، اشْرَاحْ تسوي هسَة ؟

بشير : شَاكْدَرْ أسَوِّي ؟ اوْلْ شِي ضَابِطْ التَجْنِيدْ رَاحْ يِتِصِلْ بِيَّ ويَاخذُونِي جُنْدِي إجْبَارِي

كامل : اشكد مدة الخِدْمَة الإجْبَارِيَّة ؟

بشير : سَنْتِين ونص . اوْلْ سِتَّة اشْهُرْ بفوج التدريب وبعدين يدزونِي لإحدى الوحِدات .

كامل : لِيش مَا تروح تِتطَوَّع ؟

بشير : لا هسَة بَعَدْ ما اكدر اتطوع . لو چِنت بعدني بِالمَدْرَسَة چان ممكِن . بَسْ اكُلْ لَكْ رَاحْ اصِيرْ خوش جِنْدِي ومِنْ اخلص الإجْبَارِيَّة اجدد .

كامل : إي وبَلَكَتْ مِنْ اخلص الكُلِّيَّة ويَاخذُونِي ضَابِطْ إحتِيَاطْ التِقِي بِيك . يِمْكِنْ إنْتَ بهذاك الوَكْت صَايِر عَرِيفْ ويِمْكِنْ بفصيلي .

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

TRANSLATION

Kamil and Basheer are reading in the newspaper the results of the baccalaureate examination they have taken. Kamil passed, but this is the second year that Basheer failed.

Kamil: I am very sorry; what are you going to do now?

Basheer: What can I do? The first thing, the recruiting officer will contact me and I'll be drafted.

Kamil: How long is the conscription?

Basheer: Two and a half years. The first six months are in boot camp, then they'll send me to one of the units.

Kamil: Why don't you go volunteer?

Basheer: No, now I can't. It would've been all right had I still been in school, but, I tell you, I'll become a good soldier and will re-enlist when conscription is up.

Kamil: Yes, and may be after I graduate from college and get drafted as a reserve officer, we'll meet again. You may be by then a sergeant, and perhaps in my platoon.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

EXPLANATORY NOTES

1. سَقَط is being used here as an ID verb meaning "failed." The MSA meaning for سَقَط is "fell," and رَسَبَ is "failed," which is also used in ID.

In ID the verb وَكَعَ is used for "fell." See Lesson 12. The opposite of سَقَط in both ID and MSA is نَجَح, "succeeded."

2. ضَابِط اِلتَجنِيد, "recruiting officer," is an ID and MSA term. Literally it means "the soldiering officer." Each district has دَائِرَة اَلتَجنِيد, "the recruiting office," headed by a commissioned officer. دائرة التجنيد takes care of the routine, i.e., there is no active recruiting.

3. جِندِي إجبَارِي or جِندِي مُكَلَّف, "conscript," is ID and MSA. There are two types of active duty, إِجبَارِي, "by conscription" and متطوع or اِختِيَارِي, "by enlisting." Along with active duty, there is the reserve.

Every male, 18 years or older, who is not enrolled in a school of any kind is subject to be called by the draft. See Enrichment.

4. فَوج اَلتَدرِيب, "the training battalion," is ID and MSA. Each recruiting district has at least one فوج التدريب. The sole existence and function of such battalions is to provide basic training to all recruits, conscripts and volunteers alike. Boot camp lasts six months, after which time the soldiers are distributed to the various units, according to need. The conscripts have to serve two more years in the active units, after which time, they are given an opportunity to re-enlist at a higher rank or leave all together. The volunteers have to serve two and half years after boot camp.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

5. اجدد , "I renew," is ID and MSA. The perfect is جدد . This verb, used in the military means "re-enlist." When the imperfect is used for the third person singular feminine and all of the second person, an assimilation of the ت into the ج occurs. Thus it sounds like it starts with a short hamza, no ت sound and from the hamza right into ج . In writing the hamza does not show.

Examples:

	Pronounced	Written
You re-enlist.	إنت أجدد	إنت تجدد
She re-enlists.	هيّ أجدّد	هيّ تجدّد

The assimilation occurs also with the verb تطوع "enlisted," but in the perfect form and in all persons.

He enlisted.	هو اطوع	هو تطوع
I enlisted.	آني اطوّعت	آني تطوّعت
You enlisted.	إنت اطوّعت	إنت تطوّعت

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

DRILLS

One

To be completed outside class. Repeat after the model. (Notice that the Arabic numbers correspond with the items in Explanatory Notes.)

Basheer failed for the second year.

بَشِيرْ سِقَطْ لِلْسَّنَة ٱلْثَّانِيَة ٠

٠١ سِقَطْ ، رِسَبْ

سِقَطْ ، سِقْطَتْ ، سِقْطَوا ، سِقَطْ

رُسَبِتْ ، رِسْبَتْ ، رِسْبَوا ، رِسَبْ

بشير سقط ، بشير رسب

بشير سقط للسنة الثانية ٠

The recruiting officer will contact me.

٠٢ ضَابِطْ إِلْتَجْنِيد رَاح يِتِصِلْ بِي ٠

ضابط التجنيد ، ضابط تجنيد ، ضباط التجنيد ، ضباط تجنيد

ضابط التجنيد راح يتصل بي ٠

They will draft me.

يَاخذُونِي جِنْدِي إِجْبَارِي ٠

٠٣ جندي اجباري

جُنُود إِجْبَارِيين ، جِنْدِي مِتْطَوِّع ، جُنُود مِتْطَوِّعِين ، جندي اجباري

اجباري ، متطوع ، اجباريين ، متطوعين

ياخذوني جندي اجباري ٠

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

اول ستة اشهر بفوج التدريب .

The first six months are in training camp.

٠٤ فوج التدريب

افواج التدريب ، فوج التدريب

اول ستة اشهر بفوج التدريب .

من اخلص الاجبارية اجدد .

When I finish the conscription, I will re-enlist.

٠٥ اجدد

جدد ، يجدد، تجدد، تجددون

اجدد ، نجدد

من اخلص الاجبارية اجدد .

Two

Repeat after the model.

٠١ إمتحان البكالوريا يجي آخر سنة بالثانوية .
٠٢ هو امتحان عام وشامل ولذلك صعب .
٠٣ وكل الطلاب بالعراق ياخذون نفس الاسئلة .
٠٤ والنتايج تنعلن بكل الجرايد العراقية .
٠٥ واللي يسقط سنتين متتالية ياخذوا جندي .

Three

Repeat after the model.

٠١ بشير كضى ستة اشهر بفوج التدريب .
٠٢ وتعلم الاشياء العسكرية الاساسية فقط .
٠٣ بعدين دزوا لاحدى كتايب المدفعية .
٠٤ وهناك دربوا على استعمال المدافع .
٠٥ وبعدما كضى مدة الخدمة مالته اتسرح .

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

Two--Translation

1. The baccalaureate examination is in the last year of high school.
2. It is a comprehensive one, hence it is difficult.
3. And all the students in Iraq are given the same test.
4. The results are published in all Iraqi papers.
5. Those who fail two years in a row are drafted.

Three--Translation

1. Basheer spent six months in boot camp.
2. He learned only military fundamentals.
3. Then, he was sent to an artillery regiment.
4. Where he was drilled on using cannon.
5. And he got out upon fulfilling his conscription.

Four

Re-phrase the following 10 Iraqi sentences and utter them aloud. Make any desired changes, provided that the meanings stay intact.

Example:

(Teacher) اذا جددت تترفع •

(Student) من (ا) تجدد تترفع • or راح تترفع من (ا) تجدد •

or لما (ا) تجدد تترفع • or بعد التجديد تترفع •

or بعد التجديد راح تترفع •

١• اذا تدرس تنجح •

٢• روح اتطوع بلكت يقبلوك •

٣• لو چنت بعدني بالمدرسة ما چان اخذوني اجباري •

٤• لعيبي صار له زمان من صار عريف •

٥• التدريب الاساسي يجري بفوج التدريب •

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

٠٦ خريجين الكليات يخدمون بالاحتياط .

٠٧ بعدما تخلص الاجباري تكدر تجدد .

٠٨ الجنود تعلموا هواية بمعسكر الجسور .

٠٩ واحد لازم يتخرج من الثانوية حتى يدخل الكلية .

١٠٠ الجنود المستجدين يكضون ستة اشهر بفوج التدريب .

Five

Use each of the underlined words in the following 5 Iraqi sentences in a meaningful sentence.

١٠ ضابط التجنيد ما اله علاقة بفوج التدريب .

٢٠ بفوج التدريب يدربون المستجدين فقط .

٣٠ المتطوع من يخلص وكته اله حق يجدد لو يتسرح .

٤٠ بفوج التدريب يسوون التدريب الاساسي .

٥٠ عريفنا اذا ما ترفع السنة الجاية راح يطلع تقاعد .

Six

Reverse the meaning of each of the following 5 Iraqi sentences by changing the verb. Make any necessary changes.

Example:

صديقي جدد الخدمة . (Teacher)

صديقي اتسرح من الخدمة . (student)

١٠ كامل نجح بالبكالوريا .

٢٠ علي دخل الجيش .

٣٠ التدريب الاساسي خلص .

٤٠ صديقي اخذوا اجباري بالجيش .

٥٠ علي تقاعد من الجيش .

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

COMMUNICATIVE EXCHANGES

FRAME II

عَرِيف مَرْيُوش د يِخْتِبُر مَعْلُومَات ٱلْفَصِيل مَالَه عِنْ ٱلتَّدْرِيب ٱلعَسْكَري إِلْأَسَاسِي خَاصَّةً (ٱلتَّشْكِيلَات ٱلعَسْكَرِيَّة).

عَرِيف مَرْيُوش : لَمَّا أُقُول " إِسْتَعِدّ " شْتَسْوِي ؟ إِنْت .

إِلْمُسْتَجِدّ : أُدُك رِجْلِي وَحْدَة بِالْخ وَاوكَف مِثْل ٱلصَّنَم .

عريف مريوش : كُلْش زِينْ . وُلَمَّا أُقُول " إِلَى ٱلْيَمِين دُرْ ، " إِنْت شِتَسْوِي ؟

إِلْمُسْتَجِد إِلْثَانِي : أُنْدَار إِلَى ٱلْيَمِين وَابقَى بِوَضْع ٱلإِسْتِعْدَاد .

عريف مريوش : وَانْتَ ! شِتَسْوِي لَمَّا أُقُول " عَادَةً سِرْ ؟ "

مُسْتَجِد آخَر : أُبْدِي بِالْمَشِي ، رِجْل ٱلْيَسَار أُول ثُمَّ ٱلْيَمِين ؟ " يَس ، يَم .

عريف مريوش : وِشْتَسْوُون لَمَّا أُقُول " فَصِيل قِفْ . "

الفصيل كله : نُوكَف بِمَكَانْنَا بَعْد مَا نْخَلِي رِجْل ٱلْيُمْنَى أُول وِنْضَرِبْهَا بِالْيَسَار وِنِبْقَى بِوَضْع ٱلإِسْتِعْدَاد .

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

TRANSLATION

Sergeant Maryoush is testing his platoon of recruits in military drill commands.

Sergeant Maryoush:	When I say, "Attention," what do you do? You.
The recruit:	I bang my feet together and stand still like a statue.
Sergeant Maryoush:	Very good. And when I say, "Right face," what do you do?
Second recruit:	I turn right and stay in attention position.
Sergeant Maryoush:	And you; what do you do when I say, "March?"
Another recruit:	I begin to march; left foot first then the right, left, right.
Sergeant Maryoush:	And what do you do when I say, "Platoon, halt!"?
The platoon:	We stop in our tracks by planting the right foot then banging it with the left and staying in the attention position.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

EXPLANATORY NOTES

1. ادكّ is the first person singular of دكّ , "bang" or "bump," which is ID for the MSA دقّ .

2. The most common "drill commands," إيعازات , are as follows:

fall in	٠١	تجمّع
attention	٠٢	إستعِدْ
right face	٠٣	إلىٰ اليمين دُرْ
left face	٠٤	إلىٰ اليسار دُرْ
about face	٠٥	إلىٰ الوراء دُرْ
forward march	٠٦	عادة سِرْ أو إلىٰ الأمام سِرْ
column left march	٠٧	يساراً إستدِرْ
column right march	٠٨	يميناً إستدِرْ
platoon halt	٠٩	فصيل قِفْ أو قطعة قِفْ
at ease	١٠٠	إستَرِحْ
rest	١١٠	راحة
stand by	١٢٠	إثبتْ أو ثابتْ
dismissed	١٣٠	إنصرِفْ
fall out	١٤٠	تفرّقْ

When drill rifles are used, the commands تنكّبْ سلاح , "right shoulder arms" and later جنبك سلاح , "order arms," are needed.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

DRILLS

One

To be completed outside class. Repeat after the model. (Notice that the Arabic numbers correspond with the items of Explanatory Notes.)

I bang my feet together and stand still like a statue.

١. ادك رِجْلَيَّ وحدة بِـالْـخ واوكف مِثْلِ الصَّنَم .

أُدُكّ ، يِدُك ، أُدُكّ رِجْلَيَّ

ادك رجلي وحدة بـالـخ .

ادك رجلي وحدة بـالـخ واوكف مثل الصنم .

Attention.

٢. إِسْتَعِدّ .

إِسْتَعِدّ ، إِلىٰ الْيَمِين دُرْ ، عَادَةْ سِرْ

يَمِينَاً إِسْتَدِر ، فَصِيل قِفْ ، إِسْتَرِح ، رَاحَة

إِثْبِتْ ، إِسْتَعِد ، إِلىٰ الْيَسَارْ دُرْ ، عَادَةْ سِرْ ، يَسَارَاً إِسْتَدِرْ

حَضِيرَة قِفْ ، إِنْصَرِفْ

إِسْتَعِدْ ، تَنَكَّبْ سِلَاح ، إِلىٰ الْيَمِين دُرْ

عَادَةْ سِرْ ، إِلىٰ الْوَرَاءْ دُرْ ، قِطْعَة قِفْ

جَنْبَكْ سِلَاح ، إِسْتَرِح ، رَاحَة ، شَابِت

Two

Repeat after the model.

١. إِثْبِتْ ، سَرِيَة إِسْتَعِدّ .

٢. إِلىٰ الْيَمِين دُرْ ، عَادَةْ سِرْ .

٣. يَسْ ، يَمْ ، يَسْ ، يَمْ ، قِطْعَةْ قِفْ .

٤. إِلىٰ الْيَسَارْ دُرْ . إِسْتَرِح ، رَاحَة .

٥. إِسْتَعِدّ ، إِنْصَرِفْ .

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

Two--Translation

1. Stand by, company attention.
2. Right face, forward march.
3. Left, right, left, right, detachment halt.
4. Left face, at ease, rest.
5. Attention, dismissed.

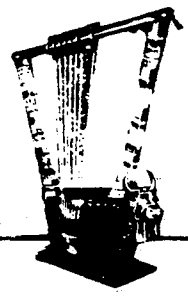
Three

Change the underlined words in each of the following 10 Iraqi sentences with a command word of your choice.

١. حضيرة استعد .
٢. الى اليمين در .
٣. عادة سر .
٤. يمينا استدر .
٥. فصيل قف .
٦. جنبك سلاح .
٧. حضيرة استرح .
٨. فصيل انصرف .
٩. اثبت .
١٠. تنكب سلاح .

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

CLASSROOM EXERCISES



Role Playing

Situation 1. One student plays the role of a platoon sergeant; the class members are all recruits. The sergeant is ascertaining the class comprehension of the drill commands by question and answer.

Situation 2 and 3. Change the players of the platoon sergeant in situation 1 above.

Situation 4. The class is divided into pairs. The students are the senior class of Mosul high school. They have taken the baccalaureate examination. It is expected that the results of the test will be in that day's evening paper. Each group reminisces about the examination, talking about their performance, the difficulties encountered and their expectations and aspirations.

Interpretation Practice

Act as an interpreter in the following situation.

English speaker (Instructor)	Interpreter (Student)	Arabic speaker (Student)
	↵ ↳	آني د افكر اروح اتطوع بالجيش .
What about finishing high school?		درجاتي مو هلكد زينة بالمدرسة .
Well, you need to study harder.		اعتقد آني احتاج معلم خاص بالبيت .
Why don't you get one?		

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

ما عندي فلوس ادفع له ، تعرف هذي

تكلف هوايه .

I could work with you; of course
I am not as good as a teacher,
but it may help.

اشكرك هوايه ، بس ما اريد اسوي زحمة عليك

واذا القضية ما نجحت من ارسب راح ياخذوني

اجباري .

Situation 2.

اليوم رحت حچيت ويا ضابط التجنيد .

Oh, what did he have to tell you?

اسألته چم سؤال عن قضيتي .

Well, I still hope you change
your mind.

لا شوف اذا اتطوعت راح اطلب صنف المخابرة

ويمكن اتعلم لي فد مهنة .

Can you specify where you
want to go?

طبعا ، بس لازم اول مرة تخلص

التدريب الاساسي .

What is the basic training?

اول ما تدخل الجيش تروح لفوج التدريب

وهناك يدربوك على التشكيلات العسكرية .

How long is boot camp?

حسبما كال الضابط عادة ستة اشهر .

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

Translation Practice

Translate orally into English the following 10 Iraqi sentences.

١. اكو خدمة اجبارية وخدمة اختيارية بالتطوع .
٢. كل الجنود اول ما يدخلون الجيش يروحون لفوج التدريب .
٣. مدة التدريب الاساسي بفوج التدريب ستة اشهر .
٤. بعدين من يخلصون التدريب الاساسي يوزعوهم عالوحدات .
٥. بالوحدات الجديدة يدروبوهم التدريب الخاص بذيج الوحدة .
٦. مثلا بالهندسة يدربوهم على اعمال الهندسة ، بالمخابرة يعلموهم مخابرة ، بالمدفعية يدربوهم عالمدافع .
٧. بعد ما يخلص الخدمة الاجبارية الجندي يكدر يتطوع .
٨. وعادة اذا يتطوع يرفعوه ، بس احيانا يمكن ينقلوه .
٩. واذا يتسرح لازم يبقى بالاحتياط الى ان يصير عمره ٣٥ سنة .
١٠. وخريجين الكليات عادة ياخدوهم ضباط احتياط ويدربوهم همين .

Dictation Practice

With books closed, write the following 5 Iraqi sentences as the teacher dictates them.

١. آخر سنة بالثانوية ياخدون امتحان البكالوريا .
٢. اللى هو امتحان عام وشامل وصعب .
٣. كل منطقة بيها على الاقل فوج تدريب واحد .
٤. التدريب الاساسي يجري بافواج التدريب .
٥. هناك يعلمون المستجدين عالتشكيلات العسكرية وقسم من الاسلحة .
٦. راتب الجندي الاجباري كلش زغير بس من يجدد ينطوه راتب هواية اكبر .
٧. اثناء مدة التدريب الاساسي الجنود يعيشون بالثكنة .
٨. ما ينزلون للبلد الا يوم الخميس العصر والجمعة .
٩. كل الايعازات العسكرية لازم تبدي اول مرة بايعاز استعد .
١٠. الجنود لازم يأدون التحية للضباط والضابط الاقدم وحده يرد التحية .

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

HOMEWORK

Exercise One

Write the following 10 recorded Iraqi sentences.

Exercise Two

Translate the following 10 recorded Iraqi sentences into written English.

Exercise Three

Listen to the following recorded Iraqi conversation, then answer the 6 printed questions based on it.

1. What is the topic of the conversation?
2. What were the recruiting office requirements of the applicant?
3. Does the volunteer have a choice in picking the branch of service he would like to join?
4. How many years does the volunteer have to sign up for?
5. How long is basic training?
6. What are the branches of services the applicant seems interested in?

Exercise Four

You will hear 10 Iraqi statements or questions, each followed by four responses. On a separate sheet of paper, write the letter that corresponds to the best response in each case.

١.
a. انـدار عـاليـمين ٠
b. انـدار عـاليـسار ٠
c. اوكف واندار عـاليـمين ٠
d. اوكف وابقى مستعد ٠

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

٢.
a. لكتيبة الهندسة .
b. لفوج التدريب .
c. لفوج المشاة .
d. لدائرة التجنيد .

٣.
a. بشير نجح بالامتحان .
b. بشير رسب بالامتحان .
c. بشير ما اخذ الامتحان .
d. بشير اتطوع للامتحان .

٤.
a. متطوع .
b. اختياري .
c. مكلف .
d. مستجد .

٥.
a. جندي قديم .
b. جندي مدرب .
c. جندي جديد .
d. جندي مكلف .

٦.
a. رمزي باقي بالجيش .
b. رمزي متسرح من الجيش .
c. رمزي دخل الجيش .
d. رمزي طلع من الجيش .

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

٠٧
a. استعد ٠
b. استريح ٠
c. اخذ وضع الراحة ٠
d. امشي لگدام ٠

٠٨
a. اتحضر ٠
b. اوگف مثل الصنم ٠
c. راحة ٠
d. استعد وانصرف ٠

٠٩
a. بفوج التدريب ٠
b. بدائرة التجنيد ٠
c. اختيارية ٠
d. اجبارية ٠

٠١٠
a. متطوعين ٠
b. مدربين ٠
c. مكلفين ٠
d. راسبين ٠

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

REFERENCE GRAMMAR

1. Measure I sound verbs:

Verb	Verbal noun	Noun of subject	Noun of object
نِجَح "succeeded"	نَجَاح	نَاجِح	not used
سِقَط "failed"	سِقُوط	سَاقِط	not used
خِدَم "served"	خِدْمَة	خَادِم	مَخْدُوم
جُبَر "forced"	جَبْر	جَابِر	مَجْبُور

Conjugation pattern is that of شِرَب , Lesson 1.

2. Measure I double-ending verb دَقّ , MSA (دك ID), "banged," "knocked" or "ground"

verbal noun, دَكّ

noun of subject, دَاكِك

noun of object, مَدْكُوك

Conjugated like verb حَب , Lesson 1.

3. Measure I weak-in-the-middle verb سَار , "marched" or "walked"

verbal noun, مَسِيرَة

noun of subject, سَايِر

Conjugated like verb صَار , Lesson 1.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

4. Measure II verbs:

Verb		Verbal noun	Noun of subject	Noun of object
دَرَّب	"trained"	تَدْرِيب	مُدَرِّب	مُدَرَّب
جَدَّد	"renewed"	تَجْدِيد	مُجَدِّد	مُجَدَّد
جَنَّد	"conscripted"	تَجْنِيد	not used	not used
شَكَّل	"formed"	تَشْكِيل	مُشَكِّل	مُشَكَّل

Conjugation pattern is that of سَلَّم, Lesson 1.

5. Measure V verb تَطَوَّع MSA, اِتْطَوَّع ID "volunteered"

verbal noun, تَطَوُّع

noun of subject, مِتْطَوِّع

noun of object, مِتْطَوَّع

Conjugated like verb تَعَلَّم, Lesson 3.

6. Measure VIII verbs:

Verb		Verbal noun	Noun of subject	Noun of object
اِمْتَحَن	"examined"	اِمْتِحَان	مِمْتَحِن	مِمْتَحَن
اِخْتَبَر	"tested"	اِخْتِبَار	مِخْتَبِر	مِخْتَبَر

Conjugation pattern is that of اِقْتَصَد, Lesson 7.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

EVALUATION

Part A.

You will hear 5 sentences, each followed by four responses. On a separate sheet of paper, write the letter of the best response for each item.

١.
a. علي نجح .
b. علي سقط .
c. علي تطوع .
d. علي تجند .

٢.
a. بالاستعداد تفتح رجليك .
b. بالاستعداد تشوف رجليك .
c. بالاستعداد تتفرج على رجليك .
d. بالاستعداد تجيب رجليك سوىٰ .

٣.
a. فوج التدريب لتدريب المستجدين .
b. فوج التدريب لتجنيد المستجدين .
c. فوج التدريب لتسريح المستجدين .
d. فوج التدريب لتجديد خدمة المستجدين .

٤.
a. اخوي جندي .
b. اخوي مخلص الخدمة .
c. اخوي تطوع بالجيش .
d. اخوي جدد الخدمة .

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

٥.

a. اوكف ٠

b. اوكف كدامي ٠

c. امشي ٠

d. اطلع للامام ٠

Part B.

Translate the following 5 recorded Iraqi sentences into English.

Part C.

Write the following 5 recorded Iraqi sentences.

Part D.

Listen to the recorded Iraqi paragraph, then answer the 7 printed questions based on it.

1. What is the bad event that has just happened to Basheer?

2. What does that mean to his schooling?

3. From where did he get a letter?

4. What was in that letter?

5. What did he find out at the recruiting office?
   Did that surprise him?

6. Where did he have an appointment thereafter?

7. Where was he sent finally? To do what?

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

ENRICHMENT

1. البكالوريا , "baccalaureate," is a comprehensive exam give uniformly all over the country at the last grade of each stage of schooling through high school. Failing two subjects constitutes failure to pass. Failure to pass the same grade twice constitutes dismissal from school. If the dismissed student is 18 years or older he will be drafted. Failing one subject is called "مكمل" or "اكمال ," and requires repeating the test in the subject after a reasonable period for preparation.

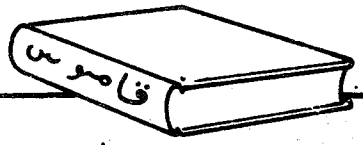
2. التشكيلات , "formations," are drilled for use later in the استعراض , "review."

3. ادك , "bang," is one of a few other verbs that may be used in this conjunction such as:

Come to attention position	اضرب رجل اليمين باليسار
	اجيب رجل اليسار عاليمين
	اطبك رجلي

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

VOCABULARY



ENGLISH	ID	MSA
arm, weapon		سِلاح
at ease (military command)		اِسْتَرِحْ
attention (military command)		اِسْتَعِدّ
bang (to), grind (to), knock (to)	دَكّ	
column right march (military command)		يَمِيناً اِسْتَدِرْ
conscript		اِجْبَارِي ، مُكَلَّف
detachment (military)		قِطْعَة
discharge (to)	اِتْسَرَّح	
dismissed (military command)		اِنْصَرِف
distribute (to)		وُزَع
draft, enlistment, recruitment		تَجْنِيد
examine (to)	اِمْتِحَن	
fail (to)	سِقَط	
fall in (military command)		تَجَمَّع
fall out (military command)		تَفَرَّق
formation (military)		تَشْكِيل
halt (military command)		قِف
left, right (cadence)	يَسْ ، يَمْ	
march (military command)		سِرْ
Maryoush (name)	مْرِيُوش	
order arms (military command)		جَنْبَك سِلاح
position, pose, posture		وُضْع ـ أَوْضَاع (ج)

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

ENGLISH	ID	MSA
renew (to)		جَدَّدَ
right shoulder arms (military command)		تَنَكَّبْ سِلاَح
service		خِدْمَة
stand by (military command)		إِثْبِتْ ، ثَابِت
succeed (to), pass (to) an examination	نِجَح	
test (to)	اِخْتِبَر	
train (to)		دَرَّبَ
turn (military command)		دُرْ
volunteer, enlisted		مُتَطَوِّع ، إِخْتِيَارِي

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

LESSON 22

GROUND FORCES ACTIVITY

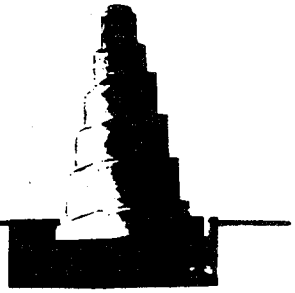
OBJECTIVES

Upon completion of this lesson, you will be able to discuss military terminology including:

- The various military maneuvers.
- Preparing and carrying out such tasks.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

GRAMMATICAL FEATURES



1. The ID usage of an MSA verb for different meaning: وَهَّم

2. Measure I sound verb: كَشَف

3. Measure II verb: لَخَّص

4. Measure III verbs: بَاغَت ، بَاوَع

5. Measure V verbs: تَمَعَّن ، تَسَلَّل

6. Measure VIII verb: اِخْتَلَف

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

COMMUNICATIVE EXCHANGES

FRAME I

العميد الركن فاروق ، آمر لِواء المشاة العاشر مجمع أمراء الافواج مالته بخيمة المقر .

العميد الركن فاروق : مرحبا يا شباب . حسبما تعرفون وكتنا محدود بعد باچر الغبشة لازم نبدي بالهجوم .

آمر الفوج الأول : إي نعم ، ترى إحنا همين راح نحتاج وقت لتحشيد أفواجنا .

العميد الركن فاروق : عدكم باچر كله تحضرون نفسكم وتتحشدون . بس هسة أريدكم تتفرجون عالتصاوير الجوية عد مقدم اللواء .

آمر الفوج الثاني : هذي تختلف عن الخرايط اللي عدنا . شنو مقياسها ؟

مقدم اللواء : ١ / ١٠٠،٠٠٠ بس لا يهمك آني مسوي كل الحسابات والتحويلات بس المهم الامر بريدكم تشوفون الطريق الجبلي الجديد اللي القرويين مسوويه .

آمر الفوج الاول : عظيم ، واحد يكدر ينزل على راس العدو مباشرة من فوك وبباغته .

العميد الركن فاروق : بالضبط . زين أريد الفوج الاول يدز دورية قتال على هالطريق فوراً لغرض أسر فد جندي جندبين من العدو بدون أن يكشفون العملية لان ما أريد العدو يعرف إحنا نعرف هالطريق . وبعد العشا نكمل وضع الخطة مالتنا .

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

TRANSLATION

Staff General Farouq, Commander of the 10th Infantry Brigade, has gathered the commanders of the battalions in the headquarters tent.

The General:	Hello, chaps. As you know, our time is limited; we must start the attack early in the morning the day after tomorrow.
1st Battalion Commander:	Oh, yes, and we are going to need time to assemble.
The General:	You have all of tomorrow to prepare and assemble, but right now I want you to review the aerial photos which are with the senior staff officer.
2nd Battalion Commander:	These are different from the maps we have. What is the scale?
Senior Staff Officer:	1/100,000; but don't worry I have made all the calculations and conversions. The important thing is the commandant wants you to look at the new mountain road the villagers have built.
1st Battalion Commander:	Great. One can descend on top of the enemy and surprise them.
The General:	Exactly. OK, I want the 1st Battalion to send out a combat patrol on this road immediately to capture one or two enemy soldiers without exposing the operation, for I don't want the enemy to know that we know this road. We will finish laying down our plan after dinner.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

EXPLANATORY NOTES

1. شَبَاب is the plural of شَاب, "young man." It is used in ID in the same way the British use "chap." شُبَّان is another plural which is not applicable to all situations.

2. الغُبْشَة, "twilight of dawn," is seldom used in MSA, but widely used in ID. MSA prefers قَبْلَ الفَجْرِ which is كُبْلِ الفَجْرِ in ID. غَبَّشَ, the verb, means "started early in the day." مُغَبِّش is an early arrival.

3. مُقَدَّمِ اللِوَاء is not a rank, but a position of the senior staff officer in the brigade headquarters, who is responsible for administration, logistics and so forth.

4. القُرَوِيِين is the plural of قُرَوِي, "villager." It is a compound of قَرْيَة, "village," minus ة plus the relative ي.

5. وَضْع was introduced in Lesson 21 meaning "position, etc." Here it is used to mean "formulating," "laying down" or "setting up."

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

DRILLS

One

To be completed outside class. Repeat after the model. (Notice that the Arabic numbers correspond with the items in Explanatory Notes.)

Hello, chaps.

مَرْحَبَا يَا شَبَاب •

١• شباب

شَبَّان ، شَاب ، شباب

مرحبا يا شباب •

We must start the attack in the early morning.

٢• الغُبْشَة لازِم نِبْدِي الهُجُوم •

الغبشة

بَاجِر الغُبْشَة ، اليُوم الغُبْشَة ، هَالغُبْشَة ، كَبْل الفَجِر

الغبشة لازم نبدي الهجوم • كبل الفجر لازم نبدي الهجوم •

I want you to review the aerial photos which are with the senior staff officer.

أُرِيدْكُم تِتفَرجُون عَالتَصَاوِير الجَوِيَّة عِنْد مُقَدِم اللِوَاء •

٣• مُقَدِم اللِوَاء

عند مقدم اللواء

اريدكم تتفرجون عالتصاوير الجوية عد مقدم اللواء •

The new mountain road which the villagers built.

الطَرِيق الجَبَلِي الجَدِيد إِللِي القَرَوِيِين مَسوِيه •

٤• القرويين

قروي ، قرويين ، القروي ، القرويين ، قروية

الطريق الجبلي الجديد اللي القرويين مسويه •

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

بَعْدِ العَشا نكمل وَضْعِ الخِطة مالتنا .

We will finish setting up plans after dinner.

٠٥ وضع

وضع الخطة ،، وضع الخطة مالتنا .

بعد العشا نكمل وضع الخطة مالتنا .

Two
Repeat after the model.

٠١ القَرويين سَوُّوا طَريق جديد بِالجَبَل .
٠٢ مِقْيَاس التَّصاوير الجَّوية ١ / ١٠٠,٠٠٠ .
٠٣ دَوْرية القِتال رِجْعَت وجَابَت وِيَّاهَا أَسير .
٠٤ أَهَم شي بِهَالخِطة هَذي هُوْ عَامِل المُبَاغتة .
٠٥ تَرى وَقتِنا مَحْدود لازِم نْكَمِّل تَحْضِيرنا ونِبْدي بِالهُجُوم الغُبْشة .

Three
Repeat after the model.

٠١ خِيمَة المَقَر مَا جَانَت مْثَبَّتة زين .
٠٢ إِجَا هَوا قَوي وطَيَّرها مِنْ مَكانْهَا .
٠٣ إِكْتِشَفْنا مَرْكَز تَحَشُّد العَدُو وراحَت الطيارات قِصَفته .
٠٤ الغَرَض الأَسَاسي مِن هُجُومنا هَذا هُوَّ مُشَاغَلة العَدُو بِهَالجَبْهة .
٠٥ بَس هُجُومْنا الرَئيسي رَاح يِكُون عَن طَرِيق ذِيج القَرْيَة .

Two--Translation

1. The villagers made a new road in the mountain.

2. The aerial photo's scale is 1/100,000.

3. The combat patrol returned and brought a prisoner with it.

4. The most important thing in this plan is the surprise factor.

5. Beware! Our time is limited; we must complete our preparation and start the attack before dawn.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

Three--Translation

1. Headquarter's tent was not tied down well.

2. A strong wind came and uprooted it from its place.

3. We discovered the enemy's concentration center and the planes went and bombed it.

4. The main purpose of this attack of ours is distracting the enemy on this front.

5. But our main attack will be by way of that village.

Four

Replace the underlined word in each of the following 10 Iraqi sentences with an appropriate substitute from the left-hand column.

٠١ القرويين سووا طريق جديد بالجبل .	مباغتة
٠٢ اكتشفنا مركز تحشد العدو .	فورا
٠٣ غرضنا من هالهجوم هو مشاغلة العدو .	الاستطلاع
٠٤ هجومنا الثانوي راح يكون منا .	سووا
٠٥ در دورية استطلاع الغبشة .	الامر
٠٦ خيمة الاسري طيرها الهوا .	انعل
٠٧ هذي الخطة عظيمة .	الرئيسي
٠٨ مقدم اللواء شوفنا التصاوير الجوية .	المطعم
٠٩ القصف الجوي بدا الغبشة .	تجمع
١٠٠ مساعدنا اتثبت .	عملية

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

Five

The following are direct questions about Frame I. Answer each one with a complete sentence of your choice.

١. وين چان الاجتماع بين آمر اللواء وامراء الافواج ؟

٢. أي وگت محدد لبدء الهجوم ؟

٣. منو لازم يدز دورية القتال ؟

٤. شنو الغرض الرئيسي من ارسال دورية القتال ؟

٥. شنو الفرق بين الخرايط اللي عدهم والتصاوير الجوية ؟

٦. منو بنىٰ الطريق الجبلي ؟

٧. شنو اهمية هذا الطريق ؟

٨. يمتى لازم تطلع دورية القتال ؟

٩. يمتى راح يكمل وضع الخطة ؟

١٠. اشكد اكو وكت عند الافواج ديكملون تحشدهم ؟

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

COMMUNICATIVE EXCHANGES

FRAME II

مُقَدَّم اللِوَاء دَز المَراسِل مَالَه دَيبلَغ أُمَرَاء الأَفوَاج عَن اسْتِئنَاف الإجْتِمَاع بُربُع سَاعَة .

آمُر اللِوَاء : أُرِيدكُم تْبَاوعُون زين بِالمُخطط المَرسُوم عَاللُوحَة .

آمُر الفَوج الثَّالِث : اللَه اكبَر ، يَابَا مِنُو هَذا الفَنَّان إللِي رَسمَها ؟ هَذي مِن أُوضَح مَا يكُون .

آمر اللواء : مُقَدَّم اللِوَاء حَضَرها . بَس تشُوفُون الخِطَة بَسِيطَة ، تِتلخص بَأن نَوهِم العَدُو أَنَّ الهُجُوم المُقَابِل الحَقِيقِي عَالطَرِيق العَام بِينَمَا الرَتل الرَئِيسِي رَاح يِتَسَلَّل مِن الطَرِيق الجَبَلِي .

آمر الفوج الاول : طَبِيعَة الأَرض اشلونها ؟ واشگَد رَاح تكُون المَسَافَة بين خَط الشُرُوع والهَدَف ؟

آمر اللواء : طَبِيعَة الأَرض مُلائِمَة واكُو ستَار مِن الاشجار يخفي حركتنَا . خَط الشُرُوع يِبعِد حَوَالي كِيلُومَتر وَاحِد مِن الهَدَف .

تَفَاصِيل الخِطَة بِالتَمَارِين الجَايَة .

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

TRANSLATION

The brigade senior staff officer dispatched his orderly to inform the battalion commanders that the meeting will be resumed in a quarter of an hour.

Brigade commander:	I want you to look intently at the sketch drawn on the board.
3rd Battalion commander:	God Almighty! Father, who is the artist who drew that? It is as clear as possible.
Brigade commander:	The senior staff officer prepared it. You see it a simple plan. Basically, we fool the enemy into thinking that the real counterattack is coming from the main highway while the main column sneaks through the mountain road.
1st Battalion commander:	How is the terrain? And how far out is our line of departure point from the target?
Brigade commander:	The terrain is suitable and there is tree cover that will conceal our movement. The line of departure is about one kilometer from the target.

Details are in the drills.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

EXPLANATORY NOTES

1. المُرَاسِل strictly as a military word means "orderly."

2. بَاوُع , "looked," is ID for the MSA نَظَرَ .

3. اللهُ اَكْبَرُ , "God Almighty," is an expression used in ordinary conversation to show exclamation, but in confrontational situations it is used as a rallying cry.

4. هُجُوم مُقَابِل is a military idiom meaning "counterattack."

5. خَط الشُّرُوع is another military idiom and means "line of departure."

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

DRILLS

One

To be completed outside class. Repeat after the model. (Notice that the Arabic numbers correspond with the items in Explanatory Notes.)

The senior staff officer dispatched his orderly.

مُقدم اللِوَاء دَز المُرَاسِل مَالَه .

٠١ المراسل

مُرَاسِل الآمِر ، مُرَاسِل مُقدم اللِوَاء ، مراسل

دز المراسل ماله .

مقدم اللواء دز المراسل ماله .

I want you to look intently at the sketch.

أُرِيدكم تبَاوعُون زِين بِالمُخطط .

٠٢ تباوعون

بَاوِع ، بَاوعُوا ، بَاوَعْنَا

باوع زين ، باوعوا زين ، تباوعون زين

اريدكم تباوعون زين

اريدكم تباوعون زين بالمخطط .

God Almighty! Father, who is the artist who drew it?

٠٣ اللَه أكبَر ، بَابَا مِنو هَذا الفَنَان إِللِي رِسَمْهَا ؟

الله اكبر

الله اكبر ، بابا منو هذا الفنان اللى رسمها ؟

We fool the enemy into thinking that the real counter-attack is on the main highway.

نُوهِّم العَدو أَن الهُجُوم المُقَابِل الحَقِيقِي عَالطَرِيق العَام .

٠٤ هجوم مقابل

هَجَمَات مُقَابِلَة ، هجوم مقابل

نوهم العدو ان الهجوم المقابل الحقيقي عالطريق العام .

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

٠٥ خط الشروع يبعد حوالى كيلومتر واحد من الهدف ٠

The line of departure is about one kilometer from the target.

خط الشروع

خط الشروع يبعد حوالي كيلومتر واحد ٠

خط الشروع يبعد حوالى كيلومتر واحد من الهدف ٠

Two

Repeat after the model.

٠١ الفوج الاول ويا الفوج الثانى ناقصا سرية يكومون بالهجوم الرئيسى ٠

٠٢ لازم يبدون بالحركة على الطريق الجبلى الساعة ١٨٣٠ بالضبط ٠

٠٣ سرية الهندسة مسؤولة عن تأشير الطريق الجبلى خلال النهار ٠

٠٤ وتخصص همين جم دليل فاهمين استعمال القمباز يروحون وراء الرتل ٠

٠٥ من يوصلون خط الشروع يتحضرون للهجوم ٠ آنى انطى أمر الهجوم ٠

٠٦ مفارز الرشاشات الثقيلة ويا السريتين من فوج الاول يأمنون ستار النار ٠

٠٧ ياخذون المواضع المبينة الهم حتى يأمنون نار عمودية لمحور التقدم ٠

٠٨ وبنفس الوكت يشكلون الاحتياط اللازم لاستثمار الفوز ٠

٠٩ الفوج الثاني يتسلل على يمين مواقع العدو الى خط الصولة ٠

١٠٠ ويكومون بالصولة الاخيرة بتلث موجات متسانـدة بنيرانها ٠

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

Three
Repeat after the model.

٠١ الهجوم الثاني راح يبدي بالساعة ٠٥٠٠ بعد باچر ٠ خط الشروع هو مواقعنا الأمامية ٠

٠٢ القوة الجوية راح تبدي بالقصف بالساعة ٠٤١٥ وتستمر بالقصف حتى تجيها أوامر أخرى ٠

٠٣ الفرقة خصت إلنا كتيبتين مدفعية هسة بطريقها إلى مواضعها ٠ قصف المدفعية يبدي الساعة ٠٤٣٠ ٠

٠٤ وصلتنا كتيبة دبابات ٠ مهمتها بالهجوم أن توصل الوادي ومنّاك تتقدم برتلين يمين ويسار ٠

٠٥ جايتنا كتيبة مدرعات همين راح تهجم برتلين على جنبين الطريق ٠ سرية وحدة تبقى هنا ٠

٠٦ فوج المشاة الثالث يتقدم ورا كتيبة المدرعات إلى أن يوصلون خط الصولة ٠

٠٧ السرية الباقية من الفوج الثاني تبقى بالاحتياط وية سرية مدرعات ٠

٠٨ راح ننزل فصيل فدائيين ورا العدو بالمظلات لغرض التشويش والمشاغلة ٠

٠٩ المدفعية توكف القصف عد وصولنا خط الصولة ، بأمر من عندي ٠

٠١٠ توقيت الحركات مهم جداً أريد نوصل خط الصولة بنفس الوكت اللي توصل بيه الدبابات للوادي ٠

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

Two--Translation

1. The 1st Battalion minus one company will carry out the main attack with the 2nd Battalion.

2. They must start moving on the mountain road at 1830 hours exactly.

3. The engineers company is charged with marking the mountain road during the day.

4. They also assign guides experienced in using compasses to accompany the column.

5. When they reach the line of departure, they should prepare for the attack. The order to attack will come from me.

6. The heavy machine gun detachments of the two companies of the 1st Battalion should provide fire cover.

7. They should occupy the positions pointed out to them so that they provide a line of fire perpendicular to the main attack route.

8. At the same time they form the necessary reserve for the mop-up operation.

9. The 2nd Battalion will quietly penetrate to the right of the enemy positions till they reach the line of assault.

10. And they launch the final assault in three waves supported by each other's fire.

Three--Translation

1. The secondary attack will commence at 0500 hrs the day after tomorrow. Departure line is our advanced positions.

2. The air force will begin bombardment at 0415 hrs and continue until further orders.

3. The division has assigned two artillery regiments to us which are on the way to their positions right now. Shelling will start at 0430 hrs.

4. One tank regiment has arrived here. Its task is to reach the valley and from there to advance in two columns, right and left.

5. We are expecting an armored regiment, too, which will attack in two columns on both sides of the highway. One armored company will stay here.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

6. The 3rd Infantry Battalion will advance behind the armored regiment till they reach the line of assault.

7. The remaining company of the 2nd Battalion plus that of the armored regiment will form the rescue.

8. We will drop a commando platoon behind the enemy lines to create disturbance and distraction.

9. Upon an order from me, the artillery shelling will stop when we reach the line of assault.

10. Timing is very important. I want us to reach the line of assault simultaneously as the tanks reach the valley.

Four

The following are direct questions on Frame II. Answer each one with a complete sentence.

٠١ منو دز المراسل على امراء الافواج ؟ ليش ؟

٠٢ اشجان اكو عاللوحة اثناء الاجتماع ؟

٠٣ شنو هي النقطة الرئيسية بخطة آمر اللواء ؟

٠٤ منو رسم المخطط ؟

٠٥ اشطلب آمر اللواء من ضباطه ان يسوون بالمخطط ؟

٠٦ اشلونها طبيعة الارض ؟

٠٧ اكو شي يخفي الحركة ؟

٠٨ اشكد يبعد خط الشروع من الهدف ؟

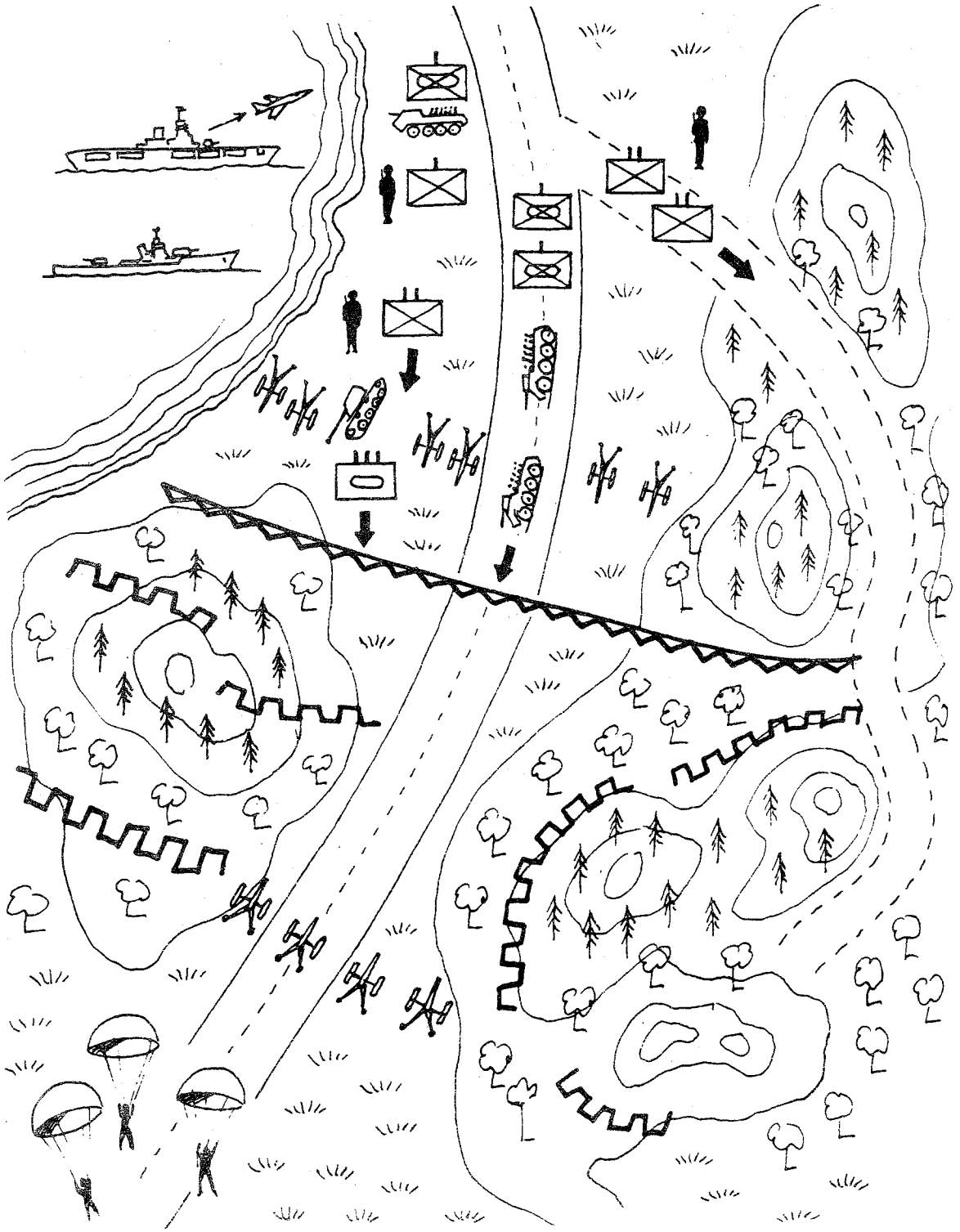
٠٩ منو راح يتسلل من الطريق الجبلي ؟

١٠٠ تكدر تسمي هالخطة ، " خطة مفصلة " ؟

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

Five

Study the following sketch, then answer the questions based on it in complete sentences.

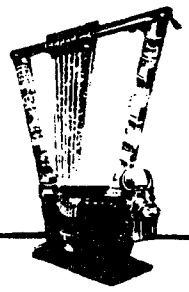


More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

Questions

1. Could you summarize the general plan?
2. What happens when the attacking troops reach the line of assault?
3. What will the tank regiment do upon reaching the line of assault?
4. Is there an artillery support?
5. What is the composition of the secondary reserve?
6. What is the naval support composed of?
7. What is the main concern of the enemy's artillery?
8. What is the idea behind the method of attack?
9. Why are the enemy's defensive forces deployed in this manner?
10. Describe the terrain. Is there an adequate cover for the attacking force?

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School



CLASSROOM EXERCISES

Role Playing

Situation 1.

One student plays the role of an infantry company commander. Three other students play the roles of his platoon commanders. The company as a part of the attacking battalion has been given its orders and targets. Now you are in the company commander meeting, play the roles assigned to you.

Situation 2.

Reverse the objective in Situation 1 from attack to defense. Different students play the characters.

Interpretation Practice

Act as an interpreter in the following situations. Interpret English into Iraqi and Iraqi into English.

English speaker (Instructor)	Interpreter (Student)	Iraqi Speaker (Student)
	↵ ↳	سمعت يگولون راح تتطوع ؟
Oh. Yes, I contacted the recruiting office last week.		
		يمتى راح تتجند ؟
According to the recruiting officer, it will be in July.		
		اشكد راح تگضي بفوج التدريب ؟
As far as I know, bootcamp is six months.		
		تكدر تختار الصنف اللي تريده ؟
As I understood, I can; however, that is still dependent on the army's need.		

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

Situation 2.

Did you participate in the annual exercises this year?

اي نعم ، الله اكبر اشگد صعبة چانت •

Why do you say it was difficult?

اگل لك ، يوميا هجوم ودفاع

وهجوم مقابل وكله بيه عتاد حقيقي •

In what area was it this year?

بدينا بمنطقة السليمانية وانتهينا تقريبا بالموصل •

Oh me, oh my! What in the .... was all that for?

بس الله يعلم ، هذولة الالوية والعمداء يگعدون

الليل كله يخترعون مشاكل •

Kidding aside, don't you think it was needed?

اي نعم ، بالحقيقة تعلمنا منها اشياء مهمة هواية •

So it was worth it.

بدون شقى هذي احسن تمارين آني شايفها لحد الآن •

Translation Practice

Translate the following 10 Iraqi sentences orally into English.

١• طبيعة الارض ملائمة والاشجار تخفي حركتنا •

٢• القرويين سووا طريق جديد بالجبل •

٣• خيمة الاسرى طيرها الهوا •

٤• الهجوم راح يكون باچر الغبشة •

٥• الرتل الرئيسي يبعد كيلومترين عنا بالضبط •

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

٠٦ الخطة بسيطة تعتمد على مباغتة العدو .

٠٧ اذا تباوع زين بالتصوير تشوف اثار حفر المواضع .

٠٨ حركة الدورية انكشفت لما واحد منهم حچىٰ .

٠٩ الغرض من هالعملية المحدودة هو التمرين على الصولة .

١٠٠ من توصل خط الشروع لا تضيع وكّت كَوم بالهجوم فورا .

Dictation Practice

Write the following 10 Iraqi sentences as the instructor dictates them.

١٠١ القوة الجوية استأنفت قصف مواقع العدو .

٠٢ طبيعة الارض تختلف من منطقة لمنطقة اخرى .

٠٣ الغرض من هالعملية واضح ، هو المباغتة .

٠٤ اكو اشجار جبيرة تخفي خط الشروع .

٠٥ اذا تباوع بهالتصوير الجوي تشوف اثار حركة العدو .

٠٦ الدورية لزمت اسيرين ورجعت بدون خسارة .

٠٧ خط الشروع يبعد حوالي كيلومتر واحد عن الهدف .

٠٨ المراسل بلغ أوامر الآمر لكل الضباط .

٠٩ الدورية تسللت بين مواقع العدو .

١٠٠ المدفعية توهمت بحساباتها وتقريبا ضربونا .

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

HOMEWORK

Exercise One
Write the following 10 recorded Iraqi sentences.

Exercise Two
Translate the following 10 recorded Iraqi sentences into written English.

Exercise Three
Listen to the following recorded Iraqi narrative, then answer the 5 printed questions based on it.

1. What happened at 0400 hrs this morning?
2. What was the fate of the first two waves of the attack?
3. What did the enemy do after the second wave? What was the effect of that action?
4. How did the defenders counter? Explain in detail.
5. What was the end result of all the action?

Exercise Four
You will hear 10 Iraqi statements, each followed by four responses. On a separate sheet of paper, write the letter that corresponds to the best response in each case.

١.
a. وكَتنا طويل .
b. عدنا وكَت .
c. وكَتنا هواية .
d. وكَتنا معين .

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

٠٢
a. طرنا بالطيارة واخذنا تصاوير .
b. اخذنا تصاوير الجو .
c. اخذنا تصاويرنا واحنا كَاعدين بالطيارة .
d. اخذنا تصاوير طيارة بالجو .

٠٣
a. الخرايط مثل التصاوير الجوية .
b. الخرايط شي والتصاوير الجوية شي .
c. الخرايط والتصاوير الجوية نفس الشي .
d. الخرايط تنرسم من التصاوير الجوية .

٠٤
a. طبيعة الارض تساعد هالعملية .
b. طبيعة الارض صعبة لهالعملية .
c. طبيعة الارض مو مناسبة لهالعملية .
d. طبيعة الارض تكشف هالعملية .

٠٥
a. الهجوم يبدي حوالي الساعة ٠٣٠٠.
b. الهجوم يبدي تقريبا الساعة ٠٣٠٠.
c. الهجوم يبدي حالما تصير الساعة ٠٣٠٠.
d. الهجوم يبدي بعد الساعة ٠٣٠٠ راسا .

٠٦
a. اريدك تاخذ المخطط .
b. اريدك ترسم المخطط زين .
c. اريدك تشوف المخطط زين .
d. اريدك تخفي المخطط زين .

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

٧. a. الآمر دز الدورية لان لزمت اسير ٠

b. الآمر يريد أسير ٠

c. الدورية لزمت اسير ٠

d. الدورية كشفت غرض الاسير ٠

٨. a. المراسل بلغ الأوامر للآمر ٠

b. المراسل كشف أوامر الآمر ٠

c. المراسل لخص أوامر الآمر ٠

d. المراسل وصل أوامر الآمر ٠

٩. a. الخطة مو صعبة ٠

b. الخطة مو واضحة ٠

c. الخطة مو مكشوفة ٠

d. الخطة مو عظيمة ٠

١٠. a. سايق التكسي عرف العنوان ٠

b. سايق التكسي سأل عن العنوان ٠

c. سايق التكسي ما عرف العنوان ٠

d. سايق التكسي راح رأسا للعنوان ٠

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

SUMMARY

1. يا شباب "Oh, young men," is an informal way of addressing friends or colleagues, similar in use and application to English "boys."

2. الغبشة is "pre-dawn." A person arriving early is called مغبش, regardless of the time of day.

3. منطقة التحشد, "concentration area," خط الشروع, "the line of departure," and خط الصولة, "the line of assault," are just a few military idioms. Notice that they all are MSA.

4. القرويين, "the villagers," is formed from قرية, "village," plus the relative ي and the plural ين.

5. وضع has many meanings. In Lesson 21 it meant "position," here it means "setting up," "laying down" or "formulating."

6. الله اكبر, "God Almighty," is an exclamation expression.

7. كيلومتر, "kilometer," is metric. The metric system prevails in Iraq.

8. The verb توهم, "mistakenly thought," is MSA and ID. It has another meaning in ID which is غش, "cheated" or "fooled."

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

1. Measure I verb كَشَف , "expose," "disclose" or "uncover."

See the verb شرب , in Lesson 1 for conjugation.

verbal noun, كَشف

noun of subject, كَاشِف

noun of object, مَكْشُوف

2. Measure II verb لَخَّص , "summarized." See the verb سلم , in Lesson 1 for conjugation.

verbal noun, تَلْخِيص

noun of subject, مُلَخِّص

noun of object, مُلَخَّص

3. Measure III verbs:

a. بَاغَت , "surprised"

verbal noun, مُبَاغَتَة

noun of subject, مُبَاغِت

noun of object, مُبَاغَت

b. بَاوَع , "looked"

verbal noun, not used

noun of subject, مُبَاوِع

noun of object, not used

For conjugation, see the verb خابر , in Lesson 2.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

4. Measure V verb تسلل , "sneaked," "infiltrated" or "penetrated"

verbal noun, تسلل

noun of subject, متسلل

noun of object not used.

For conjugation, see the verb تعلم , in Lesson 3.

5. Measure VIII verb اختلف , "differed"

verbal noun, اختلاف

noun of subject, مختلف

noun of object, مختلف

For conjugation, see the verb اقتصد , in Lesson 7.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

EVALUATION

Part A.

You will hear 5 sentences, each followed by four responses. On a separate sheet of paper, write the letter of the best response for each item.

١.
a. الهجوم بدا كبل الفجر .
b. الهجوم بدا بعد الفجر .
c. الهجوم بدا وبا الفجر .
d. الهجوم بدا بالفجر .

٢.
a. الخطة مو زينة .
b. الخطة كلش زينة .
c. الخطة بسيطة .
d. الخطة مو بسيطة .

٣.
a. الاجتماع حوالي الساعة ١٠٠٠.
b. الاجتماع الساعة ١٠٠٠ تقريبا .
c. الاجتماع يمكن الساعة ١٠٠٠.
d. الاجتماع الساعة ١٠٠٠.

٤.
a. الاشجار كلش هواية .
b. الاشجار مو هواية .
c. الاشجار قليلة .
d. الاشجار طويلة .

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

٥.

a. طبيعة الارض مو زينة لهالعملية .

b. طبيعة الارض صعبة لهالعملية .

c. طبيعة الارض مناسبة لهالعملية .

d. طبيعة الارض ما تساعد هالعملية

Part B.

Translate the following 5 recorded Iraqi sentences into English.

Part C.

Write the following 5 recorded Iraqi sentences.

Part D.

Listen to the recorded Iraqi paragraph, then answer the 8 printed questions based on it.

1. How is the main target going to be attacked initially?
2. How would you describe the armored corps attack?
3. What time should departure line be reached?
4. Is there an exact time set for beginning the attack? If so what is it?
5. Is timing important?
6. How many columns will be attacking the main target eventually? Who are they?
7. Is the plan simple or complicated? What is it composed of essentially?
8. What is terrain like on the right wing?

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

ENRICHMENT

1. مباغتة , "surprising," is an important principle in warfare. It is always sought after. It may be achieved in many ways and actions. Some of the military idioms often used are:

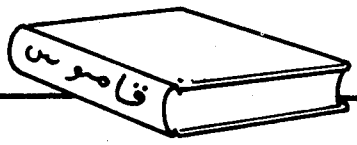
initiative	ابداع ذاتي
outflanking, surrounding	التفاف
maneuver, trick	مناورة
ambush	كمين
crawling, advancing, marching	زحف
obstacles	عراقيل (collective noun)
fortification	تحصين
camouflage	تمويه
password	كلمة المرور
foxhole	خندق
dump, pile	كدس
munition	ذخيرة , عتاد
hand to hand fighting	قتال بالحراب , قتال باليد
advanced, observation post	مرصد متقدم

2. ستار دخان is "smoke screen" and ستار نار is "fire cover." Both idioms have the word ستار ; in the first it means "screen," in the second "cover."

3. Another word may be used for وهم , "fooled," which is غش , "cheated," but it renders the meaning of "fooled." In civilian usage, the equivalent to this is قشمر , "fooled," which used as a noun also means "fool."

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

VOCABULARY



English	ID	MSA
air	هَوَا	
artist		فَنَّان
axis		مِحْوَر – مَحَاوِر (ج)
basic		أَسَاسِي
board		لَوْحَة
brigade's senior staff officer		مُقَدَّم اللِّوَاءِ
capture (to)		أَسَرَ
chap		شَاب – شَبَاب ، شُبَّان (ج)
clearer		أَوْضَح
column		رَتل – أَرْتَال (ج)
combat patrol		دَوريَّةُ قِتَالٍ
commandos		فِدَائِيين
compass	قُمبَاز	
concentration (troops)		تَحْشِيد
conversion		تَحْوِيل
counterattack		هُجُوم مُقَابِل
cover, screen		سِتَار
details		تفاصيل
differ (to)	اخْتِلَف	
distance		مَسَافة
disturbance		تَشْوِيش
erection	نِصَب	
exactly		بِالضَبْطِ

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

English	ID	MSA
Farouq (name)		فاروق
fighting		قِتَال
fool (to)	وهّم	
form (to)		شكّل
God Almighty		اللّه أكبر
great		عظيم – عظماء (ج)
guide		دليل – أدِلاّء (ج)
hide (to)		أخفَى
hit (to)	ضرَب	
immediately		فوراً
inform (to)		بلّغ
invent (to)	آختَرَع	
kilometer	كِيلُومَتِر	
land, earth		أرض – أراضِي (ج)
laying down, setting up		وَضْع
limited		محدُود
line of assault		خَطّ المُهَاجَمَة
line of departure		خَطّ الشُّرُوع
look (to)	بَاوَع	
marking		تَأشِير
mistake (to)		توهّم
mountainous		جَبَلِي
movement		حَرَكَة
orderly		مُرَاسِل
penetrate (to), sneak (to)		تَسَلّل
picture	صُورَة – صُوَر (ج)	تَصوِير – تَصَاوِير (ج)

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

LESSON 23

AIR FIELD ACTIVITY

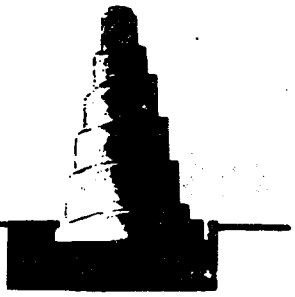
OBJECTIVES

Upon completion of this lesson, you will be able to discuss military terminology and situations including:

- Procedures during an air raid on an air base.
- Events during a dogfight.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

GRAMMATICAL FEATURES



1. The use of the ID expression: عَفْيَة عَلِيك

2. The use in ID of an MSA verb for a different meaning: شَغَّل

3. The ID modification of MSA verbs: صَابَ ، طَفَى

4. The use of ID verbs: شِلَع ، خَشّ ، جَبْ

5. The measure I sound verbs: صُفَر ، رِكَض ، شِلَع ، لِجَأ ، جِرَح ، فِحَص

6. The measure I weak-in-the-middle verbs: صَاب ، دَاس

7. The measure I double-ending verb: خَشّ

8. The measure II verbs: عَقَّب ، حَقَّق

9. The measure IV verbs: أَنْذَر ، أَعْلَن

10. The measure V verbs: تَخَرَّب ، تَكَبَّد

11. The measure VIII verb: اشْتِبَك

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

Lesson Scenario--Translation

The air raid siren sounded at the wing base, announcing an enemy air raid. According to the instructions of the standing orders, the fighter and interceptor pilots rushed to their planes and took to the air as fast as possible in their assigned order. There was a bomber on the runway; a group of soldiers pushed it to its hanger. All the men went to the shelters. The firemen started their engines before going into the shelters. The crews of the anti-aircraft guns and missiles ran to their positions and started to get ready.

Our fighters engaged the enemy's fighters in a fierce dogfight. Two of our fighters and two of the enemy's were shot down. Three bombers were hit by our missiles; one of them went down near the airport. Part of the main runway was damaged. A bomb fell on one of the hangers and caused a fire.

Our fire power and fighter planes were able to drive the enemy away and chased him for a distance.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

COMMUNICATIVE EXCHANGES

FRAME I

ضَابُط الخَفَر دَ يْقَدِّم تَقْرِيرَه عَن الغَارَة الجَوِّيَّة لآمِر القَاعِدَة .

ضَابُط الخَفَر : تَكَبَّدْنَا بَعْض الخَسَايِر سَيْدِي .

الآمِر : أَتْأَمَّل مُو جِسِيمَة أَو خَطِيرَة ؟

ضابط الخفر : لاَ ، وَالْحَمْدُ لِلَّه بَس خَطِيرة انْصَابَت بْقُنْبُلَة وَقِسِم مِن المَدْرَج الرَئِيسي تْخَرَّب .

الآمر : أَكُو خَسَايِر بِالأَرْوَاح ؟

ضابط الخفر : چَان أَكُو چَم مَجْرُوح أُخْذَتْهُم سَيَّارَة الإِسْعَاف لِلْمُسْتَشْفَى الأُمَامِي .

الآمر : صَار حَرِيق بِالحَظِيرَة المُصَابَة ؟

ضابط الخفر : نَعَم وَسَيَّارَات الإِطْفَاء بَعَدْهَا دَ تْطَفِيهَا .

الآمر : زِين ، اتْصِل بْمَفْرَزَة المِيكَانِيكِيين وَخَلِّي يِبْدُون فَوْراً بِالتَصْلِيحَات . وَبَعَدْمَا تِنْطِفِي النَار رُوح افْحَص المَنْطَقَة وَقَدِّم لِي تَقْرِير عَن حَالَتْهَا . وآني رَاح اتِصِل بَآمِر فِرْقَة المُشَاة حتىٰ يِدِز لِي مُهَنْدِسِين لْتَصْلِيح المَدْرَج الرَئِيسي .

ضابط الخفر : نَعَم سَيدي .

يَأَدِّي التَحِية وِينْصَرِف

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

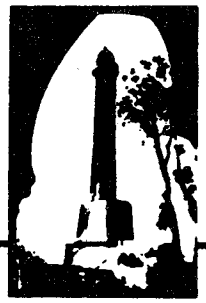
TRANSLATION

The officer of the day is reporting about the air raid to the base commandant.

Officer of the day:	We suffered some casualties, sir.
Commandant:	I hope it is not extensive or serious.
Officer of the day:	No, thank God, just one hanger was hit with a bomb and part of the main runway was damaged.
Commandant:	Were there any personnel losses?
Officer of the day:	There were wounded men; the ambulance took them to the advance hospital.
Commandant:	Did the hit cause a fire in the hanger?
Officer of the day:	Yes, the fire engines are still working to put it out.
Commandant:	OK, contact the maintenance detachment and make them start repairs immediately. After the fire is put out, go check the area and report to me. I am going to contact the infantry divisional commander and ask that engineers be sent out to repair the main runway.
Officer of the day:	Yes, sir. He salutes and leaves.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

EXPLANATORY NOTES



1. خَسَائِر بِالأَرْوَاح literally means "losses in souls," but it is taken to mean "personnel losses." It is MSA and military. The singular of خسائر is خَسَارَة, "loss," and of أَرْوَاح is رُوح, "soul."

2. سَيَّارَات الإِطْفَاء, "fire engines," is the plural of سَيَّارَة إِطْفَاء. The word اطفاء means "putting out a fire." سَيَّارَة حَرِيق, "fire engine," is also used sometimes. حَرِيق means "burning." In ID it is pronounced as سَيَّارَة حَرِيجِيَّة.

3. مِيكَانِيكِيين, "mechanics," is the plural of مِيكَانِيكِي. The word has been adopted in ID from the English. The word إِدَامَة, "maintenance," is used in the military in the strict meaning of "maintenance" and is never used in general meaning of "maintenance crew."

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

DRILLS

One

To be completed outside class. Repeat after the model. (Notice that the Arabic numbers correspond with the items in Explanatory Notes.)

Were there any losses in personnel?

أكو خسايِر بِالأرْوَاح ؟

١. خسايِر بالارواح

خسائِر ، خسارة ، ارواح ، روح

خسائِر بالارواح

اكو خسايِر بالارواح ؟

The fire trucks are still working to put it out.

٢. سيارات الإطفاء بعدها د تطفيها .

سيارة الاطفاء ، سيارة اطفاء

سيارات الاطفاء ، سيارات اطفاء ، سيارة حريجية

سيارات الاطفاء بعدها د تطفيها .

Contact the maintenance detachment and have them start the repairs right away.

اتصِل بمفرزة الميكانيكيين وخلّي يبدون فوراً بالتصليحات .

٣. الميكانيكيين

ميكانيكي ، ميكانيكيين ، مفرزة الميكانيكيين

اتصل بمفرزة الميكانيكيين

اتصل بمفرزة الميكانيكيين وخلي يبدون فوراً بالتصليحات .

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

Two
Repeat after the model.

١. الغارة الجوية سببت بعض الخسائر والأضرار .
٢. وحدة من القنابل وقعت على حظيرة بيها طيارة قاذفة .
٣. وسببت حريجية بس جنود الإطفاء طفوها بسرعة .
٤. والميكانيكيين بدوا يصلحون القاذفة رأساً بدون تأخير .
٥. قسم من المدرج الرئيسي تخرب واجا فصيل هندسة لتصليحه .

Three
Repeat after the model.

١. طيارتنا المقاتلة والمعترضة اعترضت طيارات العدو .
٢. والطرفين اشتبكوا بمعركة جوية عنيفة .
٣. وحدة من طيارتنا سقطت بس الطيار ذب نفسه بالهراشوت .
٤. صواريخنا صابت تلاثة من قاذفات العدو وحدة منهم احترقت .
٥. صفارات الإنذار دكت دتعلن إنتهاء الغارة وطلعنا من الملاجيء كليتنا .

Two--Translation

1. The air raid caused some losses and damage.

2. One bomb fell on a hanger that housed a bomber.

3. It caused fire, but the firemen put it out quickly.

4. The maintenance crew started repairing the bomber immediately without delay.

5. Part of the main runway sustained damage. The engineers platoon came to repair it.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

Three--Translation

1. Our fighters and interceptors intercepted the enemy's planes.
2. The two sides engaged in a fierce dogfight.
3. One of our planes came down, but the pilot parachuted out.
4. Our missiles hit three enemy bombers, one of which burnt up.
5. The sirens sounded the end of the raid, and we all came out of the shelters.

Four

جاوب على الاسئلة التالية بجمل كاملة ٠

٠١ اشلون تنعلن الغارة الجوية ؟

٠٢ وين يروح الجنود اثناء غارة جوية ؟

٠٣ لما يصير حريق بالقاعدة منو يطفيه ؟

٠٤ انت آمر جناح وعندك مدرج مخرب شتسوي ؟

٠٥ شنو هي وسائل الدفاع اثناء غارة جوية ؟

٠٦ اشتسمع بعد ما تنتهي الغارة الجوية ؟

٠٧ شنو اللي يحمي القاذفات اثناء الغارة الجوية ؟

٠٨ اشلون نعترض طيارات العدو ؟

٠٩ من تحترك الطيارة بالجو شيسوي الطيار ؟

٠١٠ اذا وكع طيار باراضي العدو شيصير بيه ؟

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

Five

احچي عن المواضيع التالية باختصار ٠

١٠ الفرق بين المقاتلة والقاذفة ٠

٢٠ الفرق بين المقاتلة والمعترضة ٠

٣٠ الفرق بين المدرج اللي تحتاجه النفاثة ومدرج الطيارات القديمة ٠

٤٠ واجبات المقاتلات ٠

٥٠ فائدة الملاجئ ٠

٦٠ شتسوي بالجرحى ؟

٧٠ اشيستعمل المظللين بالجو ٠

٨٠ اشتفهم اذا واحد كال " سلمان شلع ٠ "

٩٠ قدم تقرير بسيط عن معركة جوية ٠

١٠٠ الفرق بين الاوامر الثابتة والاوامر اليومية ٠

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

COMMUNICATIVE EXCHANGES

FRAME II

هَذَا قِسم مِن المُخَابَرَات إللي جِرَت بِين آمِر الرَّف صَقَر والطَّيَّارِين مَالتَه أَثْنَاء المَعْرَكَة الجَوِيَّة .

قَائِد صَقَر (صَقَر ١) لِصَقَر ٢ :
دِير بَالَك أَكُو مِرَاج عَلىٰ يَمِينَك السَّاعَة ٢ مِتَوَجِّهَة عَلِيك إِصْعَد فُوكَه ودِيُور عَالَيَمِين . بَدِّل .

صَقَر ١ لِصَقَر ٢ :
صَار ، أُللَه وَيَاك . بَدِّل .

صَقَر ٢ لِصَقَر ١ :
دِيُور عَالِيَسَار بِالعَجَل ودُوس عَالبَنْزِين وَاصْعَد فُوكَ العَدُو عَلىٰ ذِيلَك . بَدِّل .

صَقَر ١ لِصَقَر ٣:
وَاصِل . بَدِّل .

صَقَر ١ لِصَقَر ٢ :
عَفْيَة عَلِيك ، بَارَك أَللَه بِيك ، حَقَقِت إِصَابَة مُبَاشِرَة . بَدِّل .

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

TRANSLATION

Hawk's leader (Hawk 1) to Hawk 2:

Watch out! There is a Mirage to your right at 2 o'clock coming at you. Get on top of it and turn right. Roger.

Hawk 2 to Hawk 1:

Yes, I am watching out. Get away from me, I'll open fire as soon as I turn. Roger.

Hawk 1 to Hawk 2:

OK, may God be with you. Roger.

Hawk 3 to Hawk 1:

Turn left quickly, open the the throttle and go up; the enemy is on your tail. Roger.

Hawk 1 to Hawk 3:

Received. Roger.

Hawk 1 to Hawk 2:

Bravo; God bless you. Bullseye! Roger.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

EXPLANATORY NOTES

1. دِيرْ بَالَك , "watch out," is an ID expression of دِير,"turn," and بَالَك , "your mind." This expression is also used to mean "take care of" or "look after."

Examples:

Watch out for the car.	• دِير بَالَك مِن السَّيَّارَة
Watch out for the dog.	• دِير بَالَك مِن الچَلِب
Take care of your health.	• دِير بَالَك عَلَى صِحَّتَك
Look after my son.	• دِير بَالَك عَلَى إِبْنِي
Be careful with the book so it won't get dirty.	• دِير بَالَك عَالكِتَاب لا يِتْوَسَخ

2. مِرَاج , "Mirage," is the English name of a French fighter plane.

3. بَدَّل , which means "change," is used in military communication as "Roger."

4. صَار , which means "became," is used here as an ID slang meaning "OK."

5. بِالعَجَل , "quickly," is used here as an ID word. The MSA usually prefers إِسْرِعْ .

6. دُوس , "step on" or "pressure (to)," is the ID imperative for the MSA imperative دُسْ . The perfect form is دَاسَ .

7. البَنْزِين, "gas," is ID taken from English. MSA uses وُقُود , "fuel." The expression دُوسْ عَالبَنْزِين is equivalent to "step on the gas" or "step on the accelerator."

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

8. عفية عليك, "bravo," is an ID expression. It may be used just by itself or often followed by بارك الله بيك, "God bless you." It may also be expressed as عافرم.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

DRILLS

One

To be completed outside class. Repeat after the model. (Notice that the Arabic numbers correspond with the items in Explanatory Notes.)

Watch out! There is a Mirage on your right.

١٠ دِيرْ بَالَكْ أَكُو مِرَاج عَلَىٰ يَمِينَك ٠

دير بالك ، دِير بَالَك مِنْ ٱلسَّيَارَة ، دير بالك علىٰ صِحْتَك

دير بالك علىٰ إِبْنِي ٠ دير بالك على فْلُوسَك ٠

دير بالك عَالكِتَاب لا يِتْوَسَّخ ٠ دير بالك من الچَلِب ٠ دير بالك ٠

٠٢ مراج

اكو مراج ، اكو مراج على يمينك ٠

دير بالك أكو مراج على يمينك ٠

Roger.

٠٣ بَدِّل ٠

ٱصْعَد فُوكَه ودِيُور عالَيمِين ٠ بَدِّل ٠

٠٤ صَارْ ، أَللَه وَيَاك ٠ بَدِّل ٠

وَاصِل ٠ الله وياك ٠ بدل ٠

صار ، الله وياك ٠ بدل ٠

بدل ٠

Turn right quickly and step on the gas.

دِيُور عَالِيسَار بِالعَجَل ودُوس عَالبَنزِين ٠

٠٥ بالعجل

ٱسْتَعْجِل ، عَجِّل ، بالعجل

ديور عاليسار بالعجل ٠

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

٦. ودوس عالبنزين .

دوس ، داس ، بدوس ، دوس

ودوس عالبنزين .

دوس عالبنزين

إمْلِي السيارة بنزين .

ديور عاليسار بالعجل ودوس عالبنزين .

٨. عَفْيَة عَليك ، بَارَك ٱللَه بيك .

Bravo! God bless you.

عفية عليك ، عَافَرِم ، عفية

عفية عليك ، بارك الله بيك .

Two

Repeat after the model.

صَقَر ١ لصَقَر ٤:

ٱصْعَد الىٰ ٱرتِفَاع اخمسطعَش ٱلف قَدَم ، ٱشْلُون البَنْزِين مَالَك ؟ بَدِّل .

صَقَر ٤ لصَقَر ١:

تَوْني فْتَحِت تَانْكِي البَنْزِين ٱلِاحْتِيَاطي . صَوتَك مو هَلْگَد وَاضِح . بَدِّل .

صَقَر ٢ لصَقَر ١:

وَرَاك وشَوَيَّة جَوَّاك ، مَا ٱدْرِي إِذَا تِگْدَر تْشُوفَه ، صَقَر ٤ ٱنضُرَب .

بَدِّل . ٱنْتِهىٰ .

صَقَر ١ لصَقَر ٤:

وين ٱنْصِبِت وشِنُو نَوع ٱلِإصَابَة ، تِگْدَر تِرْجَع وْتَنَزِلَهَا . بَدِّل .

صَقَر ٤ لصَقَر ١:

ٱنْصِبِت بِالجِنح ، رَاح ٱحَاوُل ٱرْجَع وٱنَزِلَهَا بَس مُو مِتَاكِد .

بَدِّل . ٱنْتِهىٰ .

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

Three
Repeat after the model.

صقر ٤ لِلبرج (العِش):
آني راجِع ، طيّارْتي مَضْرُوبَة ، رَاح أَحَاوِل أَنزِلْهَا ، سَوِّي التَرْتِيبَات . بَدِّل .

عِش لصقر ٤:
شِنُو هِيَّ إِصَابْتَك وَاشْلُون مُحَافَظَة الإِرتِفَاع ؟ بَدِّل .

صَقر ٤ لِلعِش :
الإِصَابَة بِالجِنح ، مُحَافَظَة الإِرْتِفَاع مُو مُشْكِلَة . بَس تَوَازُن الطَيّارة مِختِل . بَدِّل .

عِش لصقر ٤:
زِين اسْتَعْجِل مَدْرَج رَقَم ٢١ رَاح أَدِزْلَك سَيّارة إِطْفَاء وَسَيّارة إِسْعَاف .
چِب بَنْزِينَك . اللَه يِنْزِلَك بِالسَلَامَة . بَدِّل . اِنْتِهى .

Two--Translation

Hawk 1 to Hawk 4:

Go up to an altitude of 15,000 feet. How are you on gas? Roger.

Hawk 4 to Hawk 1:

I have just switched on the reserve tank. You are not clear. Roger.

Hawk 2 to Hawk 1:

Behind you and a little underneath; I don't know if you could see Hawk 4 has been hit. Roger and out.

Hawk 1 to Hawk 4:

Where are you hit? How bad is it? Are you able to get back and land? Roger.

Hawk 4 to Hawk 1:

I got hit in the wing; I'll try to go back and land, but I am not sure. Roger and out.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

Three--Translation

Hawk 4 to Tower (Nest):

I am returning, I've been hit. I'll try to land it; make the arrangements. Roger.

Nest to Hawk 4:

What is your hit? Are you holding altitude? Roger.

Hawk 4 to Nest:

I am hit in the wing, holding altitude is no problem, but the plane is unstable. Roger.

Nest to Hawk 4:

OK, use runway numbler 21. I'll dispatch a fire truck and an ambulance. Dump your fuel. May God land you safely. Roger and out.

Four

استعمل المصطلح (دير بالك) بالمواقف الجاية :

١. انت راكب ويا صديقك بسيارته . وتشوف فجأة فد ولد على بايسكل يطلع من بين سيارتين واكفة بالشارع . وانت تتصور ان صديقك ما شافه .

٢. انت وصديقك دتمشون وتريدون تعبرون الشارع . صديقك نزل رجله بالشارع ما شاف السيارة اللي جاية بسرعة .

٣. انت ويا ابنك وشفت چلب چبير يبين عليه يخوف .

٤. مرتك تدخن هواية وصحتها مو هلكد زينة .

٥. صديقك طلب منك كتاب ، وانت تريد الكتاب يبقى نظيف .

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

٠٦ انت ومرتك رايحين للسينما وتركتوا ابنكم الزغير وياه اخوه الچبير ٠

٠٧ صديقك ديصرف فلوس هواية بالمطاعم والملاهي ٠

٠٨ انت دتنقل الميز مالك من غرفة لغرفة ثانية ٠ صديقك ديعاونك ٠ انت ما تريد الميز يندك بالحايط لو بالباب ٠

٠٩ انت عريف الفصيل وأحد الجنود المستجدين مالك دينقل مفرقعات ٠

٠١٠ انت آمر فصيل دتحچي ويا فصيلك عن التمرين باچر بعتاد حي ٠

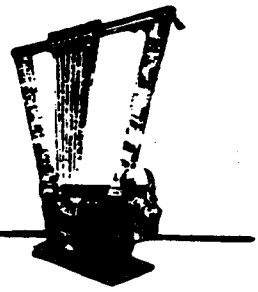
Five

بكل جملة من الجمل الجاية اكو كلمات لو مصطلحات جواها خط ، بدلها باللي يناسبها من اللي موجود عاليسار ٠

٠١ امشي اسرع ٠	بالجناح
٠٢ عفية عليك ٠	حريق
٠٣ دوس عالبنزين ٠	هسة
٠٤ طيارة المراج جاية عليك ٠	اطلع
٠٥ تونې فتحت تانكي الاحتياط ٠	عافرم
٠٦ طيارتي مضروبة بالجنح ٠	مصابة
٠٧ راح ادزلك سيارة اطفاء ٠	استعجل
٠٨ الله وياك ٠	انطي بنزين
٠٩ طيارتي مضروبة بالجنح ٠	متوجهة
٠١٠ اصعد فوگ ودبور عاليمين ٠	معاك

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

CLASSROOM EXERCISES



Role Playing

Situation 1.

The whole class participates. One student plays the flight leader, and the the rest are his pilots. You are engaged in a mock dogfight. Engage in communication.

Situation 2.

Repeat situation one in an actual dogfight.

Interpretation Practice

Act as an interpreter in the following situations. Interpret English into Iraqi and Iraqi into English.

English speaker (Instructor)	Interpreter (Student)	Iraqi speaker (Student)

Situation 1.

طيارتي مضروبة ، آني راجع وراح

احاول انزلها •

Where are you hit? How bad?

مو هلكَد خطير ، بس يجوز يصير عندي حريجية •

OK, I'll clear Runway 19 and get a fire truck and an ambulance waiting.

زين آني راح ابدي اچب البنزين •

How soon do you think you'll get here?

حوالي تلث دقايق •

OK, good luck, we'll be ready for you.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

Situation 2.

Come on, hurry up, get out.

آني مستعجل اشكَد ما اكدر .

The fire is engulfing the plane.

يا الله ابدي طفيها ما عليك مني .

We have already started.

زين الحمد الله خلصت وهسة طالع .

Are you sure you dumped all your fuel?

مبلي حتىٰ ما چنت متأكد بقى عندي

اللي احتاجه داكمل النزول .

OK, it is getting better, I don't think the damage will be great.

عفية عليك ، بارك الله بيك ،

آني ما اريد اخسرها .

Translation Practice

Translate the following 10 Iraqi sentences into English.

١. صبنا الهدف اصابة مباشرة وهسة ديحترك .

٢. طياراتنا گامت بغارة جوية عالعدو ورجعت كلها سالمة .

٣. خساير المعركة الجوية چانت طيارتين من عدنا وطيارتين من العدو .

٤. وحدة من قنابل العدو وگعت على ذيج الحظيرة وسببت حريق بيها .

٥. قسم من المدرج الرئيسي تخرب بالغارة الجوية .

٦. بعد ما انتهت الغارة مباشرة اجا فصيل من الهندسة ويا معداتهم لتطليحه .

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

٠٧ آمر السرب قدم تقرير تحريري عن نتايج الغارة لامّر القاعدة ٠

٠٨ عدنا بهالقاعدة فلاجي قوية هواية مبينة جوا الكاع ٠

٠٩ صفارة الانذار صار بيها خلل وصلحها واحد من الميكانيكيين ٠

١٠٠ الطيار زكي ذب نفسه بالبراشوت من انضربت طيارته ٠

Dictation Practice

Write the following 10 Iraqi sentences as the teacher dictates them.

١٠١ وحدة من المقاتلات انصابت بالذيل وبدت تحترك ٠

١٠٢ الحمد الله ما جان اكو خساير هواية نتيجة الغارة الجوية ٠

١٠٣ واهم كل شي هو ما جان اكو خساير بالارواح ٠

١٠٤ وحدة من قاذفات العدو انصابت واحترکت ٠

١٠٥ الطيار مالتها ذب نفسه بالبراشوت ورحنا لزمناه واسرناه ٠

١٠٦ فصيل الهندسة جابوا مدحلة حتى يدوسون الكاع بالمدرج المخرب ٠

١٠٧ من جت الغارة الجوية الطياريين ركضوا لطياراتهم وشغلوا بيها بسرعة ٠

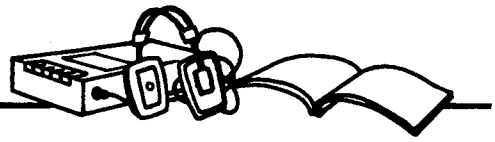
١٠٨ من تسوق بسيارتك لازم تدير بالك من بقية السيارات ٠

١٠٩ جنود الاطفائية كدروا يطفون النار بالحظيرة ٠

١١٠ واحد من الجنود احترکت ايده ودزيناه للمستشفى ٠

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

HOMEWORK



Exercise One
Write the following 10 recorded Iraqi sentences.

Exercise Two
Translate the following 10 recorded Iraqi sentences into written English.

Exercise Three
Listen to the following recorded Iraqi narrative, then answer the 10 printed questions based on it.

1. What took place over the airport?
2. What was pilot Ramzi's call name?
3. What did pilot Ramzi suddenly notice?
4. What was his reaction?
5. What was the result of his reaction?
6. What did he neglect to notice?
7. What happened to his plane?
9. What kind of weapon did Ramzi shoot?
10. What was Ramzi's final action?

Exercise Four
You will hear 10 Iraqi statements, each followed by four responses. On a separate sheet of paper, write the letter that corresponds to the best response in each case.

١.
a. الحظيرة انسفت .
b. الحظيرة دتحترك .
c. الحظيرة تخربت .
d. الحظيرة انقصفت .

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

٠٢
a. الملجأ جوا الكـاع ٠
b. الملجأ عالكاع ٠
c. الملجأ فوك الكاع ٠
d. الملجأ بيه كاع ٠

٠٣
a. سيارة الاطفاء متروسة مي ٠
b. سيارة الاطفاء متروسة صواريخ ٠
c. سيارة الاطفاء متروسة جنود ٠
d. سيارة الاطفاء متروسة وقود ٠

٠٤
a. يمكن استعمال المدرج الرئيسي ٠
b. يمكن تنزل بالمدرج الرئيسي ٠
c. المدرج الرئيسي مسدود ٠
d. المدرج الرئيسي مطلح ٠

٠٥
a. صفارة الانذار صفرت ٠
b. صفارة الانذار خربانة ٠
c. صفارة الانذار وكعت ٠
d. صفارة الانذار وصلت ٠

٠٦
a. سالم سو شي مو زين ٠
b. سالم ما سوى شي ٠
c. سالم سوى شي زين ٠
d. سالم مجروح ٠

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

٠٧
a. المقاتلة ضربت صاروخ ٠
b. المقاتلة ضربها صاروخ ٠
c. المقاتلة رمت صاروخ ٠
d. المقاتلة مر يمها صاروخ ٠

٠٨
a. الطيار جب البنزين ٠
b. الطيار قلل البنزين ٠
c. الطيار ترس بنزين ٠
d. الطيار نطى بنزين اكثر ٠

٠٩
a. الطيارة انصابت بالذيل ٠
b. الطيارة انصابت بالجناح ٠
c. الطيارة انصابت بالنعى ٠
d. الطيارة انصابت من كدام ٠

٠١٠
a. الطيار طار بطيارته ٠
b. الطيار نزل بطيارته ٠
c. الطيار ذب نفسه من طيارته ٠
d. الطيار حط بطيارته ٠

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

SUMMARY

1. Usually, غارة , "raid," is followed by جوية .

2. One of the applications of the verb دفع means "push."

3. شغـل is used here to mean "started up" for equipment. It also means "employed."

4. خسائر بـالارواح means "actual loss of life."

5. سيارات الاطفـاء , "fire trucks," may be referred to as سيـارات حريق or سيـارات حريجية .

6. "Fire" may be called حريق or حريجية . The ID verb is احترك which may mean "caught fire" or "actually burned."

7. ميكـانيكي , "mechanic," is from English.

8. بنـزين , "gas," is from English also. وقود , MSA is also used in ID.

9. "Hurry up," may be expressed as عجل , بـالعجل , استعجل , and if one is referring to walking, خف رجلك , "lighten your foot," is used.

10. صار , "became," may be used to mean "OK," "understood" or "received." The latter meaning may be expressed by واصل , "arriving" or "arrived."

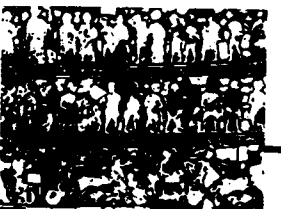
11. دير بـالك , "watch out," has many useful meanings. See Explanatory Notes.

12. عفية عليك , "bravo," may be expressed as عـافرم .

13. اصابة مباشرة is "bullseye."

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

REFERENCE GRAMMAR



1. غَارَة , "raid," is usually used with جوية which makes it of limited use.

2. شغل , "work," was introduced to you in Lesson 2. Here شَغَّل is used in a slightly different meaning which is "started up."

3. خَطِيرَة , "serious," "weighty" or "grave," is drived from the verb خَطَرَ , "occurred" or "came to," as in خَطَرَ بِبَالِي , "came to my mind." The verbal noun خَطَر means "danger."

4. وَاصِل , "arriving," is derived from وصل , "arrived," which was introduced in Lesson 9. Here وَاصِل is used as an idiom meaning "received."

5. صَفَّارَة or صَافِرَة , "whistle," is derived from the verb صَفَرَ , "whistled."

6. The MSA شَلَعَ means "pulled." ID added another use to it, that of "took off."

7. The measure I sound verbs:
صِفَر , "whistled," رِكَض , "ran," شِلَع , "took off," دِفَع , "pushed" or " paid," لِجَأ , "resorted" or "took refuge," جِرَح , "injured" and فِحَص , "checked," all follow the pattern of شِرَب , Lesson 1, in conjugation.

Make a list of their verbal, subject and object nouns and check it with your instructor.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

8. The weak-in-the-middle measure I verb:

a. صَاب , "hit" or "hit the target," this is the ID for the MSA measure IV verb أَصَابَ . For conjugation, see verb صار in Lesson 2.

verbal noun, إِصَابَة

noun of subject, صَايِب

noun of object, مَصْيُوب

b. دَاس, "stepped on." For conjugation, see verb شاف in Lesson 1.

verbal noun, دُوس

noun of subject, دَايِس

noun of object, مَدْيُوس

9. The double-ending measure I verb خَش , "entered." See the verb حَب , Lesson 1, for conjugation.

verbal noun, not used

noun of subject, خَاش or خَاشِش

noun of object, not used

10. The measure II verbs: عَقَّب , "chased" or "followed up" and * حَقَّق , "achieved." See the verb سَلَّم , Lesson 1, for conjugation and the forming of verbal, subject, and object nouns.

11. إِطْفَاء , "putting out fire," is a measure IV verbal noun from the verb اطفأ . In ID the verb used is طِفَى , which is a weak-ending measure II. See verb سَوَّى , Lesson 3, for conjugation.

verbal noun, إِطْفَاء or إِطْفَائِيَّة ID

noun of subject, مُطْفِي ID

noun of object, مِطْفَى or مُطْفَايَة ID

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

12. The measure IV verbs: أَنْذَر** , "cautioned" or "alerted" and أَعْلَن , "declared" or "announced."

The following pattern is used for conjugating both verbs:

Pronoun		Perfect	Imperfect	Imperative
he	هو	أَنْذَر	يُنْذِر	
she	هي	أَنْذَرَت	تُنْذِر	
they	هم	أَنْذَروا	يُنْذِرون	
you, m.	انت	أَنْذَرْتَ	تُنْذِر	إِنْذِر
you, f.	انت	أَنْذَرْتِ	تُنْذِرين	إِنْذِري
you, pl.	هم	أَنْذَرتو	تُنْذِرُون	إِنْذِروا
I	آني	أَنْذَرت	أُنْذِر	
we	احنا	أَنْذَرْنا	نُنْذِر	

verbal noun, إِنْذار

noun of subject, مُنْذِر

noun of object, مَنْذور

أَعْلَن , verbal noun, إِعْلان

noun of subject, مُعْلِن

noun of object, مُعْلَن MSA مَعْلون ID

13. The measure V verbs: تَخَرَّب , "got damaged" and تَكَبَّد , "got afflicted."

See the verb تَعَلَّم , Lesson 3, for conjugation and other particulars.

14. The measure VIII verb اِشْتَبَك, "became interlocked."

See the verb اِقْتَصَد , Lesson 7, for conjugation and other particulars.

*It also means "investigated." See also Frame II and Vocabulary, Lesson 8.
**It is used more often to mean "pledge in a religous sense."

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

EVALUATION

Part A.

You will hear 5 Iraqi sentences, each followed by four responses. Write the letter which corresponds to the best response for each item.

١.
a. الحظيرة تصلحت .
b. الحظيرة انسفت .
c. نار الحظيرة انتهت .
d. نار الحظيرة كثرت .

٢.
a. صابتنا خسائر .
b. بدلنا الخسائر .
c. سببنا خسائر .
d. نقلنا الخسائر .

٣.
a. وكعنا مقاتلات العدو .
b. قاتلنا مقاتلات العدو .
c. عقبنا مطاردات العدو .
d. صبنا مقاتلات العدو .

٤.
a. المعركة چانت طويلة .
b. المعركة چانت قصيرة .
c. المعركة چانت جوية .
d. المعركة چانت قوية .

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

٥.
a. الاصابة چانت بالجنح .
b. الاصابة چانت من ورا .
c. الاصابة چانت بالنص .
d. الاصابة چانت من كدام .

Part B.

Translate the following 5 recorded Iraqi sentences into English.

Part C.

Write the following 5 recorded Iraqi sentences.

Part D.

Listen to the recorded Iraqi narrative, then answer the 8 printed questions based on it.

1. What kind of dogfight was it?
2. What did we commit to it?
3. What was the enemy's commitment?
4. What kind of hit did an enemy's fighter receive?
5. What became of its pilot?
6. What were the enemy's total losses?
7. How many planes did we lose?
8. What else did we suffer?

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

ENRICHMENT

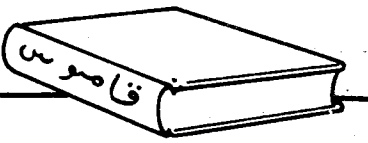
1. شَلَع , "pulled out," was used here for "took off." It may also mean إِنْهَزَم , "escaped;" مِلَخ and شَمَّع are synonyms.

2. مِدْحَلَة is "roller." The "bulldozer" is called جَرَّارَة , but you very rarely hear that; what you hear most of the time is بِلْدُوزَر . The "scraper" is called قَاشِطَة , but again you hear سِكْرِيبِر . The "grader" is called مُعَدِّلَة .

3. The word هِيلُوكُبتَر is used for "helicopter."

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

VOCABULARY



English	ID	MSA
achieve (to), investigate (to)		حَقَّقَ
afflict (to)		كَبَّدَ
benzine	بَنْزِين	
bravo	عَفْيَة ، عَافَرِم	
chase (to), follow up (to)		عَقَّبَ
check (to), examine (to)		فَحَصَ
clear		وَاضِح
change (to)		خَرَّبَ
drop (to)	ذَب	
engage (to), tangle (to)		إِشْتَبَكَ
enter (to)		خَشَّ
fierce, rigorous		عَنِيف
fuel		وُقُود
hit a target (to)		صَابَ
hurry up (to)		عَجَّلَ
idiom		مُصْطَلَح – مُصْطَلَحَات (ج)
injured		جَرِيح ، جَرْحَىٰ (ج)
jet		نَفَّاثَة
kind, type		نَوع – أَنْوَاع (ج)
means		وَسِيلَة – وَسَائِل (ج)
mechanic	مِيكَانِيكِي	
missile		صَارُوخ – صَوَارِيخ (ج)
off balance		مُخْتَل

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

English	ID	MSA
pour (to)	صَبّ	
putting out fire		إِطفاء
raid		غارَة
report		تَقْرير – تَقارير (ج)
roller		مِدْحَلَة – مَداحِل (ج)
run (to)		رَكَضَ
serious, grave		خَطير
shelter		مَلْجَأ – مَلاجِئ (ج)
some		بَعْض
soul		رُوح – أَرْواح (ج)
start an engine (to)	شَغّل	
step on (to)		داسَ
system		نِظام – أَنْظِمَة (ج)
tail		ذَيل – ذُيول (ج)
take off (to)	شِلَع	
under	جَوا	
voice		صَوْت – أَصْوات (ج)
warning, cautioning		إِنْذار
whistle		صَفّارَة

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

LESSON 24

PORT ACTIVITY

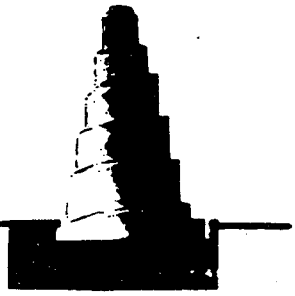
OBJECTIVES

Upon completion of this lesson, you will be able to:

- Ask permission to leave and enter a port.
- Converse about activities in and around a seaport.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

GRAMMATICAL FEATURES



1. Foreign words used in ID: بوي ، انكر
2. ID verb: جلـب
3. Measure I sound verbs: سمح ، سحب ، صبغ
4. Measure I weak-in-the-middle verb: د ام
5. Measure I double-ending verb: جر
6. Measure II verbs: جلب ، اجل
7. Measure IV verb: ارشد

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

COMMUNICATIVE EXCHANGES

FRAME I

المقدم البحري جواد آمر المدمرة الخنساء يتكلم ويا ادارة الميناء •

المقدم جواد : آني المقدم البحري جواد ، احب اطلب رخصة بالخروج الى البحر •

الادارة : تفضل ، ممكن تكل انتا السبب ؟

المقدم جواد : نعم ، راح نكوم ببعض التمارين بمنطقة حوالي ١٢٠ ميل بحري جنوبا •

الادارة : واشكد راح تبقون برا ويمتى متوقع الرجوع تقريبا •

المقدم جواد : التمارين راح تطول حوالي اسبوع ووكت عودتنا التقريبي فد تسع تيام •

الادارة : الخروج مسموح • موفقين •

المقدم جواد : شكرا • الله يديمك •

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

TRANSLATION

Commander Jawad, commander of the destroyer Al-Khansa' is talking to port authority.

Commander Jawad: I am Commander Jawad. I would like to have permission to take to sea.

Port authority: Welcome, could you give us the purpose?

Commander Jawad: Yes, we intend to have exercises in an area roughly 120 nautical miles south of here.

Port authority: How long are you going to stay out, and when do you expect to return approximately?

Commander Jawad: The exercises will last about a week. We should return in nine days, roughly.

Port authority: Permission granted. Good luck.

Commander Jawad: Thanks, may God be your keeper.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

EXPLANATORY NOTES

1. رخصة is used here to mean "permission," but رخصة سياقة is a "driver's license." اذن may subsititute for رخصة, "permission," but is less used in ID. اجازة may subsititute for رخصة in رخصة سياقة, thus اجازة سياقة is "driver's license" also. اجازة also means "leave," as in:

annual leave	اجازة سنوية (اجازة اعتيادية)
sick leave	اجازة مرضية

2. ميل بحري, "nautical mile," may be expressed as عقدة. The plural of عقدة is عقد. ميل is taken from the English "mile." The plural is أميال.

3. جنوب is "south." The rest of the directions are: غرب ـــــــــ شرق

شمال

جنوب

The combinations of directions always start with either شمال or جنوب followed by the secondary direction.

Examples:

northeast	شمال شرقي
northwest	شمال غربي
southeast	جنوب شرقي
southwest	جنوب غربي

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

4. برا , "out," "outside" or "land," is ID for the MSA برا . ID applies برا for "outdoors;" therefore, though they are going to sea, the implication is that they will be outside the port.

5. الله يديمك , "May God be your keeper," is another one of the nice, polite expressions frequently used. Literally, it is translated as "May God make you lasting."

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

DRILLS

One

To be completed outside class. Repeat after the model. (Notice that the Arabic numbers correspond to items in Explanatory Notes.)

I would like permission to go to sea.

احب اطلب رخصة بالخروج الى البحر ٠

٠١ رخصة

رخص ، رخصة ، رخصة بالخروج ، رخصة بالدخول ،

اذن بالدخول ، اذن بالخروج ،

رخصة سياقة ، اجازة سياقة

اجازة سنوية ، اجازة مرضية

اطلب رخصة بالخروج ٠

احب اطلب رخصة بالخروج الى البحر ٠

The exercises are in an area about 120 nautical miles south of here.

التمارين بمنطقة حوالي ١٢٠ ميل بحري جنوبا ٠

٠٢ ميل بحري

ميل ، أميال ، أميال بحرية ، ميل بحري ، عقدة ، عقد

١٢٠ ميل بحري ،

٠٣ جنوبا

شمالا ، غربا ، شرقا ، جنوب ، شمال ، شرق ، غرب

بمنطقة حوالي ١٢٠ ميل جنوبا ٠

How long are you going to stay out?

اشكد راح تبقون برا ؟

٠٤ برا

طلع برا ، راح برا ، اجى من برا ، جيبه من برا ، اخذه برا

روح برا ، اطلع برا ، بقى برا ، باقي برا ، طالع برا

اشكد راح تبقون برا ؟

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

Thanks, may God be your keeper. شكرا ، الله يديمك .

٥. الله يديمك

الله يديمكم ، الله يرحم ، الله يديمهم .

Two
Repeat after the model.

الموظف : اريد اخذ اجازتي السنوية الشهر الجاي .

المدير : لا ، ما اكدر ، الشهر الجاي سلمان راح ياخذ اجازته .

الموظف : مو آني واعد العائلة اخذهم للمصيف الشهر الجاي .

المدير : زين روح احجي ويا سلمان شوف اذا هو يأجل اجازته .

الموظف : سلمان اعزب شيسوي بالاجازة ؟

المدير : اشمدريني ! روح احجي وياه اذا قبل آني ما عندي اعتراض .

Three
Repeat after the model.

العريف البحري : سيدي ممكن تنطيني رخصة اترك السفينة ؟

النقيب البحري : ليش شاكو ؟ اشعندك ؟

العريف البحري : ابني مريض شوية ارد آخذه للطبيب .

النقيب البحري : بالنسبة الي مسموح لك بس لازم تخبر الآمر .

العريف البحري : ممكن تكلم له ؟ سيدي .

النقيب البحري : نعم ، هو هسة طالع برا بس حالما يرجع اخبره .

العريف البحري : اشكرك سيدي ، الله يديمك .

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

Two--Translation

The employee: I would like to take my annual leave next month.

The manager: No, I can't (let you); Salman is taking his annual leave next month.

The employee: But I have promised the family to take them to a summer resort.

The manager: OK, go talk to Salman; find out if he would postpone his vacation.

The employee: Salman is a bachelor, what would he want with a vacation?

The manager: How would I know! Go talk to him; if he agrees, I have no objection.

Three--Translation

Petty officer: Sir, may you give me permission to leave ship?
(first class)

Lieutenant: What is the matter? What have you?

Petty officer: My son is a bit ill; I'd like to take him to the doctor.

Lieutenant: Permission is granted, as far as I am concerned, but we must inform the commandant.

Petty officer: Would you tell him, sir?

Lieutenant: Yes, but he is out now; I will tell him as soon as he he returns.

Petty officer: Thank you, sir. May God be your keeper.

Four

هذي اسئلة متعلقة مباشرة بالاطار الاول • جاوب عليها بجمل كاملة •

١• اشطلبت المدمرة الخنساء من ادارة الميناء ؟

٢• شنو غاية المدمرة من هذا الطلب ؟

٣• وين راح تروح المدمرة ؟

٤• اشكد راح تبقى برا ؟

٥• هل انقبل طلبها ؟

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

٠٦ شنو هي رتبة آمر المدمرة ؟

٠٧ يمتى راح ترجع الخنساء تقريبا ؟

٠٨ بطريق رجعتها باي اتجاه لازم تبحر ؟

٠٩ اذا هي رايحة للبحر ، ليش نكـول طالعة برا ؟

١٠٠ جم عقدة الميل البحري ؟

Five

بكل جملة من الجمل الجاية بدل الكلمة اللي جواها خط بكلمة غيرها بدون ما تبدل المعنى ٠

مثال :

(المعلم): شكرا ، الله يديمك ٠

(التلميذ): شكرا ، الله يخليك ٠

" شكرا ، الله يطول عمرك ٠

٠١ احب اطلب رخصة بالخروج ٠

٠٢ سرعة السفينة ١٥ عقدة ٠

٠٣ التمارين راح تطول حوالي اسبوع ٠

٠٤ اطلع برا الغرفة ٠

٠٥ مسموح تطلع للبحر ٠

٠٦ كـمنا بتمارين بحرية بمنطقة الخليج ٠

٠٧ آمر المدمرة الخنساء د يتكلم وبا ادارة الميناء ٠

٠٨ السفينة تركت الميناء ٠

٠٩ بقينا عالسفينة سبع تيام ٠

١٠٠ يجوز لك ان تترك السفينة ٠

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

COMMUNICATIVE EXCHANGES

FRAME II

المدمرة الخنساء رجعت من التمارين وهسه واكفة يم بوي الخمس أميال . وقارب المرشد ما جان باتنظارهم . الآمر اتصل بادارة الميناء ويرجعي وياهم .

المقدم جواد : احنا المدمرة الخنساء هسة يم بوي الخمس أميال . منتظرين المرشد مالكم .

ادارة الميناء : المرشد هسة طلع راح يكون بمكم بعد شوية .

المقدم جواد : شوف أكل لك ، احنا نكدر نتقدم الى بوي الميلين وندنا بس اريد زورق سحب بعدين يجرنا للحوض اليابس .

ادارة الميناء : طيب ، زورق السحب راح يكون باتنظاركم هناك .

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

TRANSLATION

The destroyer Al-Kansa' returned from the war games and now is at the five-mile buoy. There is no pilot boat waiting. The commandant is communicating with the port authority:

Commander Jawad: This is the destroyer Al-Khansa'; we are now at the five-mile buoy awaiting your pilot boat.

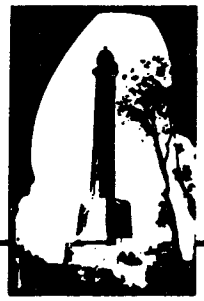
Port authority: The pilot boat just left; it will be there shortly.

Commander Jawad: Look, I tell you, we can advance to the two-mile buoy on our own, but I need a tugboat to pull us then to the dry dock.

Port authority: OK [illegible] tugboat will be awaiting you there.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

EXPLANATORY NOTES



1. بوي , "buoy," is adopted from the English.

2. المرشد , "guide," "adviser" or "leader to the right way," is being used here to mean "pilot." قارب المرشد or زورق المرشد or زورق الارشاد or قارب الارشاد is "the pilot boat."

3. زورق السحب , "tugboat," consists of زورق , "boat" and سحب , "tug." Another word for سحب is جر ; therefore جر الحبل means "tug of war," the game.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

DRILLS

One

To be completed outside class. Repeat after the model. (Notice that the Arabic numbers correspond to items in Explanatory Notes.)

We are the destroyer Al-Khansa', near the five-mile buoy, awaiting your pilot boat.

احنا المدمرة الخنساء يم بوي الخمس اميال منتظرين المرشد مالكم ٠

١٠ بوي

يم البوي ، يم بوي الخمس اميال ، يم بوي الميلين

احنا المدمرة الخنساء يم بوي الخمس اميال ٠

احنا المدمرة الخنساء هسه يم بوي الخمس اميال ٠

٢٠ المرشد

القارب المرشد ، الزورق المرشد ، قارب الارشاد ، زورق الارشاد

منتظرين المرشد ، منتظرين المرشد مالكم ٠

يم بوي الخمس اميال منتظرين المرشد مالكم ٠

احنا المدمرة الخنساء يم بوي الخمس اميال منتظرين المرشد مالكم ٠

Th pilot boat just left, it will be there shortly.

المرشد هسة طلع راح يكون يمكم بعد شوية ٠

But I need a tugboat then to pull us to the dry dock.

بس اريد زورق سحب بعدين يجرنا للحوض اليابس ٠

٣٠ زورق سحب

زورق ، سحب ، زورق سحب ، زوارق سحب

زورق سحب بعدين يجرنا

زورق سحب بعدين يجرنا للحوض اليابس ٠

بس اريد زورق سحب بعدين يجرنا للحوض اليابس ٠

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

OK, the tugboat will be awaiting you there.

طيب ، زورق السحب راح يكون بانتظاركم هناك .

Two

Repeat after the model.

١. الخنساء وصلت لبوي الميلين .

٢. زورق السحب جان بانتظارها .

٣. جلّب بيها وجرها للحوض اليابس .

٤. بالحوض اليابس راح ياخذوها يصلحوها .

٥. الآمر كلّ الهم يريدهم بصبغوها همين .

Three

Repeat after the model.

١. التصليح طول فد عشرة ايام .

٢. والصبغ طول اسبوع فوكاها .

٣. من خلصوا جروها من الحوض اليابس .

٤. ونزلت للمي تقريبا جديدة .

٥. الآمر من رجع من اجازته وشافها فرح بيها هواية .

Two--Translation

1. Al-Khansa' arrived at the two-mile buoy.
2. The tugboat was awaiting her.
3. It hooked up to her and towed her to the dry dock.
4. They will take her into the dry dock and repair her.
5. The commander told them that he wants her painted, too.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

Three--Translation

1. The repairs lasted about 10 days.

2. And the painting lasted a week on top of that.

3. When they finished they pulled her out of the dry dock.

4. And it went in the water looking like a new one.

5. The commandant was so pleased, he was stunned.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

Four

الاسئلة الجاية مبينة عالمعلومات بالتمرين الثاني والثالث • جاوب عليها :

٠١ اشجان دينتظر الخنساء عد بوي الميلين ؟

٠٢ بعدين اصار هناك يم بوي الميلين ؟

٠٣ اشطلب الآمر بالحوض اليابس ؟

٠٤ اشكد طوّل التطليح ؟

٠٥ اشكد طوّل الصبغ ؟

٠٦ بعدما خلصوا بالحوض اليابس اشجانت النتيجة ؟

٠٧ اشلون جان الآمر من شافها ؟

٠٨ وين جان الامر لما جانت دتتطلح ؟

Five

سوي سؤال لكل وحدة من الجملة الجاية :

٠١ سرعة السفينة ١٢ عقدة •

٠٢ اتجاه السفينة ٢٧٠ •

٠٣ زورق السحب جرنا للحوض اليابس •

٠٤ مسموح لك تترك السفينة •

٠٥ التمارين البحرية جرت بمنطقة الخليج •

٠٦ الميل البحري يساوي عقدة •

٠٧ قارب المرشد واكف يم بوي الخمس اميال •

٠٨ رحت للمصيف باجازتي السنوية •

٠٩ صبغوا المدمرة بالحوض اليابس •

١٠٠ ميز (البنك بونك) بغرفة التسلية •

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

CLASSROOM EXERCISES

Role Playing

Situation 1.

Student A represents the commander of a ship who wants permission to leave port. Student B represents the port authority. Complete the scenario.

Situation 2.

The ship in situation 1 is returning. Permission is needed from the port authority to enter port. Two students play the roles.

Situation 3.

Student A, the commander of the ship in Situation 2, waives the pilot boat and ask for a tugboat to meet the ship at the two-mile buoy. Student B represents the port authority.

Interpretation Practice

Act as an interpreter in the following situations.

Situation 1.

English speaker (Instructor)	Interpreter (Student)	Iraqi speaker (Student)
	↵ ↳	
I would like to have permission to enter port.		
		منو جنابك ؟ عرف نفسك •
I am a commercial ship, the S.S. Elektra, Greek registery.		
		بمتى راح توصلنا تقريبا ؟
I believe that we have about 20 hours of sailing yet.		

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

زين ، قارب المرشد راح يكون

يم بوي الخمس اميال من توصل

واذا ما شفته هناك خبرنا .

Thank you, I'll be in touch.

Situation 2.

This is the S.S. Elektra
we are at the five-mile buoy.

نعم ، اس . اس . الكترا ، شفتوا

القارب المرشد ؟

No, but I would like
permission to waive pilot.

متأسف ، ما ممكن ، اليوم عدنا ازدحام هوايه .

OK, how long do you
think we have to wait?

ما اعرف ، بالضبط ، المرشد بعده

ما اتصل بي .

Well, the reason I am asking is,
that I like to know if we
should throw anchors?

انطيني فد ربع ساعة كبل ما تذب

الانكر حتى اتأكد واتصل بيك .

OK, thanks, I'll wait.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

Translation Practice

Translate the following 10 Iraqi sentences into English orally.

١. الباخرة اللي داخلة الميناء هسة اسمها اس . اس . الكترا .
٢. هي تجارية مو حربية تنقل بضايع تجارية .
٣. بعد ما تنزل قسم من بضايعها هنا راح تروح لميناء البصرة .
٤. وبعدين ترجع بمنطقة الخليج مرة لخ بطريقها لميناء منامة .
٥. من ميناء منامة راح تنزل بالبحر العربي والبحر الاحمر .
٦. وتصعد بالبحر الاحمر الى قناة السويس وتنزل حملها بميناء السويس .
٧. منـاك تدخل البحر الابيض المتوسط بطريقها الى اليونان .
٨. هي باخرة يونانية مسجلة باليونان .
٩. معدل السرعة مالتها خلال الرحلة كلها هو ١٨ عقدة بالساعة .
١٠. والرحلة راح تطول تقريبا تلث اشهر .

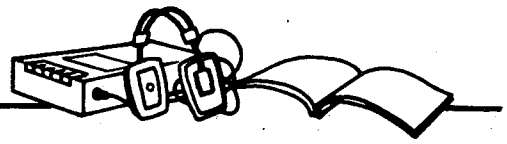
Dictation Practice

With books closed, write the following 10 Iraqi sentences as the instructor dictates them.

١. الميناء اليوم مزدحم هواية بالسفن .
٢. السفن مكدسة يم بوي الخمس أمبال .
٣. راح يكون تأخير تلث ايام على الاقل .
٤. قسم من السفن قرروا يروحون لميناء آخر وبعدين يرجعون .
٥. هالشكل يكدرون يفرغون قسم من بضايعهم .
٦. وحدة من السفن جانت د تدبور وضربت سفينة اخرى .
٧. الاصطدام سبب خساير باثنيناتهم .
٨. اتصلوا بالميناء وطلبوا مساعدة .
٩. الميناء دز الهم مصلحين وميكانيكيين .
١٠. التصليح طول تلثة ايام وبعدما خلص كدروا يدخلون الميناء .

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

HOMEWORK



Exercise One
Write the following 10 recorded Iraqi sentences.

Exercise Two
Translate the following 10 recorded Iraqi sentences into written English.

Exercise Three
Listen to the following recorded Iraqi narrative, then answer the 10 printed questions based on it.

1. What did the torpedo boat pack request?
2. Was the request granted?
3. What was the object of the pack?
4. In what direction did the pack move after finishing its mission?
5. How many torpedo boats were there in the pack?
6. Why did the pack stop in Basrah?
7. How long did the pack stay in Basrah?
8. What was waiting for the pack upon its return?
9. Where did the rendezvous take place?
10. How would you describe the exercises?

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

Exercise Four

You will hear 10 Iraqi sentences, each followed by four responses. On a separate sheet of paper, write the letter that corresponds to the best response in each case.

١.
a. السيارة اتصلحت .
b. السيارة انباعت .
c. السيارة تبدلت .
d. السيارة انصبغت .

٢.
a. السفينة تحتاج صبغ .
b. السفينة تحتاج جسر .
c. السفينة تحتاج مرشد .
d. السفينة تحتاج انكر .

٣.
a. السفينة تريد تترك الميناء .
b. السفينة تريد تدخل الميناء .
c. السفينة تريدتنسحب للميناء .
d. السفينة تريد تنسحب للبحر .

٤.
a. التصليح خلص .
b. التمارين خلصت .
c. السفرة خلصت .
d. الصبغ خلص .

٥.
a. السفينة نزلت البضايع .
b. السفينة اخذت البضايع .
c. السفينة وصلت البضايع .
d. السفينة ضيعت البضايع .

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

٠٦
a. الميكانيكي صبغ المكينة .
b. الميكانيكي شغل المكينة .
c. المكينة طلحها الميكانيكي .
d. المكينة ديطلحها الميكانيكي .

٠٧
a. اس . اس . الكسترا .
b. راح نرجع بعد تلثة ايام .
c. احنا نريد الدخول بالميناء .
d. جان عدنا تمارين .

٠٨
a. السفينة جاية من الغرب .
b. السفينة جاية من الشرق .
c. السفينة جاية من اليسار .
d. السفينة جاية من الجنوب .

٠٩
a. معدل السرعة ١٢ كيلومتر .
b. معدل السرعة ١٢ ميل بحري .
c. معدل السرعة ١٢ كيلومتر بالساعة .
d. معدل السرعة ١٢ ميل .

٠١٠
a. احب اخذ أمر بترك السفينة .
b. احب اخذ درس بترك السفينة .
c. احب اخذ تمرين بترك السفينة .
d. احب اخذ اذن بترك السفينة .

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

SUMMARY

1. رخصة may be used to mean permit or license as in رخصة سياقة, "driver license," but its synonym اذن is used only to mean permission. اجازة may substitute for license or permit and it also means "leave," as in اجازة مرضية, "sick leave."

2. عقدة, "nautical mile," may be expressed as ميل, "mile," without the adjective "nautical," which is implied.

3. برا is used in ID to mean "out."

Examples:

Get out.	• اطلع برا
The car is out there.	• السيارة برا هناك

4. الله يديمك, "May God make you last," is another one of those polite expressions which are used a lot in conversations, mainly as fillers.

الله يديمك is interchangeable with:

• الله يخليك

• الله يطول عمر

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

REFERENCE GRAMMAR

1. Measure I sound verbs:

Verb	Verbal noun	Noun of subject	Noun of object
سمح "allowed"	سماح	سامح*	مسموح
سحب "towed" or "pulled"	سحب	ساحب	مسحوب
صبغ "painted"		صباغ**	مصبوغ

For conjugation of the first two verbs, see the verb شرب , Lesson 1, and for conjugation of صبغ , see the verb طبخ , Lesson 2.

*Not used, instead مسامح is used.

**صباغ is the form of excess. صابغ is used to mean "I am now painting" or "I have painted." See Lesson 7.

2. Measure I weak-in-the-middle verb, دام , "lasted" or "continued"

For conjugation see the verb كال , Lesson 2.

verbal noun, دوام

noun of subject, دايم

noun of object, not used

3. Measure I double-ending verb , جر , "towed" or "pulled"

For conjugation see the verb حب , Lesson 1.

verbal noun, جر

noun of subject, جرار , the form of excess is used in ID rather than جار , the noun of subject.

noun of object, مجرور

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

4. Measure II sound verbs:

Verb	Verbal noun	Noun of subject	Noun of object
جلّب "attached"	تجليب	مجلب	مجلب
أجل "postponed"	تأجيل	مأجل	مأجل

For conjugation see the verb سلم , Lesson 2.

5. Measure IV verb ارشد ,"guided," "lead" or "advised"

For conjugation see the verb امكن , Lesson 3.

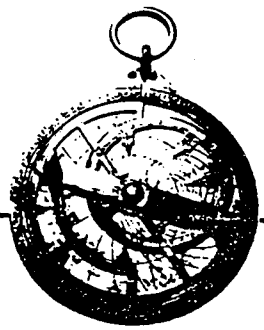
verbal noun, ارشاد

noun of subject, مرشد

noun of object, مرشد

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

EVALUATION



Part A.

You will hear 5 Iraqi sentences, each followed by four responses. On a separate sheet of paper, write the letter of the best response in each case.

١.
a. قارب المرشد يم البوي .
b. سفينة المرشد يم البوي .
c. باخرة المرشد يم البوي .
d. زورق السحب يم البوي .

٢.
a. الخروج لازم .
b. الخروج واجب .
c. الخروج ممكن .
d. الخروج مطلوب .

٣.
a. الغواصة اتصلحت .
b. الغواصة انجرت .
c. الغواصة انصبغت .
d. الغواصة انقصفت .

٤.
a. نحتاج سحب .
b. نحتاج جر .
c. نحتاج ارشاد .
d. نحتاج رخصة .

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

٥.

a. لعبنا بليارد .

b. لعبنا طاولي .

c. لعبنا كرة قدم .

d. لعبنا بنك بونك .

Part B.

Translate the following 5 recorded Iraqi sentences into English.

Part C.

Write the following 5 recorded Iraqi sentences.

Part D.

Listen to the following recorded Iraqi paragraph, then answer the 10 printed questions based on it.

1. How was the situation at the mouth of the port?
2. What kind of ships were waiting there?
3. What did some of the ships decide to do?
4. How did the accident happen?
5. Who caused the accident?
6. Who is the second party that was involved in the accident?
7. How long will the expected delay be?
8. Who estimated and announced the delay?
9. What measure was taken after the accident took place?
10. What is the purpose of that measure?

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

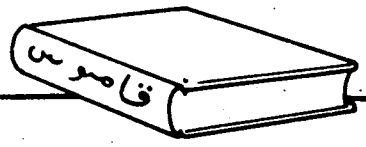
ENRICHMENT

The following are words and expressions related to seamanship:

raft	طوف
rope	حبل
wood	خشب
chain	زنجيل ، سلسلة
lifeboat	قارب نجاة
lifejacket	جاكيت النجاة
drum (container)	برميل
crane or winch	رافعة
kapok	كايبوك
knot	عكدة
rafter	عارضة
sailboat	قارب شراعي ، مركب شراعي
powerboat	موتور
oar	مجذاف
barge (civilian)	دوبة

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

VOCABULARY



ENGLISH	ID	MSA
Al-Faw (port)		الفاو
allowed		مسموح
anchor	انكر ـ اناكر (ج)	
annual leave		اجازة سنوية
attack (to)	جلّب	
average		معدل
buoy	بوي	
collision		اصطدام
delay		تاخير
driver's license		رخصة سياقة ، اجازة سياقة
east		شرق
equal (to)		يساوي
French	فرنسية	
Greece (country)		اليونان
leave, permit		اجازة
mainland, open country		برا
Manama (port)		منامة
May God make you last.		الله يديمك
Mediterranean Sea		البحر الابيض المتوسط
mercury	زيبق	
nautical mile		عقدة ـ عقد (ج) ، ميل بحري ـ اميال بحرية (ج)
north		شمال

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

ENGLISH	ID	MSA
objective		عرض – اغراض (ج)
out	برا	
paint (to)	صبغ	
permit, permission	أذن	رخصة – رخص (ج)
piled up	مكدسة	
postpone (to)		اجّل
pull (to)		سحب ، جر
guide, pilot, adviser		مرشد
sick leave		اجازة مرضية
south		جنوب
strait		خليج – خلجان (ج)
Suez Cannal (port)		قناة السويس
summer resort	مصايف (ج)	مصيف – مصائف (ج)
SS Elektra (name)		اس اس الكترا
tugboat		زورق سحب
tug-of-war		جر الحبل
voyage		رحلة بحرية
west		غرب

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

SELF-EVALUATION TEST

MODULE 6

Part One

Listening Comprehension

Section A. You will hear 10 Iraqi sentences. After listening to each sentence, write the letter that corresponds to the best translation for each item on a separate sheet of paper.

1.

a. My friend enlisted before I could talk him out of it.

b. My friend enlisted before he was drafted.

c. My friend enlisted before he was forced to do so.

d. My friend enlisted before the recruiting officer drafted him.

2.

a. The recruit saluted from at ease position.

b. The recruit saluted while he was marching.

c. The recruit saluted while he was at attention.

d. The recruit saluted while he was sitting.

3.

a. The attack will start in the early afternoon.

b. The attack will start at noon.

c. The attack will start in the early evening.

d. The attack will start in the early morning.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

4.

a. The patrol gathered information from the natives.

b. The patrol gained information from the city dwellers.

c. The patrol got information from the villagers.

d. The patrol got information from the captured enemy.

5.

a. The attack's plan depends on speed.

b. The attack's plan depends on execution.

c. The attack's plan depends on deceit.

d. The attack's plan depends on surprise.

6.

a. The enemy's patrol penetrated our defensive positions.

b. The enemy's patrol infiltrated our defensive positions.

c. The enemy's patrol attacked our defensive positions.

d. The enemy's patrol destroyed our defensive positions.

7.

a. The concentration center is one kilometer from the target.

b. The line of assault is one kilometer from the target.

c. The line of departure is one kilometer from the target.

d. The line of crossing is one kilometer from the target.

8.

a. It was fierce dogfight.

b. It was a surprise dogfight.

c. It was a sudden dogfight.

d. It was an expected dogfight.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

9.

a. The pilot checked the plane.

b. The soldier checked the plane.

c. The fireman checked the plane.

d. The mechanic checked the plane.

10.

a. Our football team is strong.

b. Our tug-of-war team is strong.

c. Our table tennis team is strong.

d. Our rifle team is strong.

Section B. You will hear 10 Iraqi statements, each followed by four responses. On a separate sheet of paper, write the letter that corresponds to the best response for each item.

١.

a. زورق الجر جان دينتظر .

b. زورق التصليح جان دينتظر .

c. زورق المرشد جان دينتظر .

d. زورق الميكانيكي جان دينتظر .

٢.

a. ابني حصل اجازة مرضية .

b. ابني حصل رخصة زيارة .

c. ابني حصل اجازة سياقة .

d. ابني حصل رخصة سباحة .

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

٠٣

a. لازم اتدخن ٠
b. لازم تشرب جكارة ٠
c. لازم تشرب نركيلة ٠
d. ما لازم اتدخن ٠

٠٤

a. سرعة السيارة معقولة ٠
b. السيارة سريعة ٠
c. سرعة السيارة مناسبة ٠
d. السيارة واكفة ٠

٠٥

a. المراج كدامك ٠
b. المراج على يمينك ٠
c. المراج وراك ٠
d. المراج على جناحك ٠

٠٦

a. سبينا خسائر ٠
b. سوينا خسائر ٠
c. كبدنا خسائر ٠
d. صابتنا خسائر ٠

٠٧

a. الطيار اخذ تصاوير من الجو ٠
b. الطيار اخذ تصاوير من الارض ٠
c. الطيار اخذ تصاوير من الجبل ٠
d. الطيار اخذ تصاوير الوادي

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

٨.

a. حالما توصلون خط الشروع اهجموا .

b. من توصلون خط الشروع تجمعوا واهجموا .

c. كبل ما توصلون خط الشروع اهجموا .

d. من توصلون خط الشروع تحشدوا واهجموا .

٩.

a. بوضع الاستعداد ما اكو حركة .

b. بوضع الاستعداد اوكف على رجليك .

c. بوضع الاستعداد اوكف مثل الصنم .

d. بوضع الاستعداد لا تحرك ايدك .

١٠.

a. صديقي اتطوع للخدمة .

b. صديقي انجبر عالخدمة .

c. صديقي جدد الخدمة .

d. صديقي ديتدرب عالخدمة .

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

Section C. Listen to the following Iraqi paragraph, which will be read twice. After the first reading, there will be a two-minute pause to allow you to write, in English, the answers to the 10 printed questions. After the second reading, you will have one more minute to complete your answers.

1. How many columns participated in the attack?
2. Was the attack supported? How?
3. What was the mission of the right column?
4. Was the enemy deceived?
5. What happened to the enemy's reserve during the attack?
6. Was the enemy able to launch a counterattack?
7. What did our armor do?
8. Were we able to capture the enemy's positions?
9. Was the attack successful? Explain.
10. Did we capture prisoners?

Part Two

Written Interpretation

In this part of the test, you will hear 10 Iraqi sentences. Write the English translation for each sentence. You will have a 35-second pause to write each translation.

Part Three

Dictation

In this part of the test, transcribe the following 10 Iraqi sentences. Each sentence will be read twice. Each reading will be followed by a 20-second pause.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

Part Four

Spoken Interpretation/Role Playing

Section A. In this part of the test, act as an interpreter in a conversation between an Iraqi and an American. Translate the Iraqi into English and the English into Iraqi. You will hear each line only once.

Section B. Read the description of the situation below and take the role prescribed for you. The instructor will play the role of port authority.

You are the fleet's operation officer. Your fleet is planning exercises for next week, which will last four weeks. The area is 80 nautical miles southeast. The fleet is composed of a carrier, cruiser and a destroyer. Contact port authority and ask permission to leave port.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

CUMULATIVE VOCABULARY

Arabic-English

ا

L21	discharge (to)	اتسرح (ع)
L21	stand by (military command)	اثبت ، ثابت
L24	postpone (to)	اجّـل
L24	leave, permit	اجازة
L24	annual leave	اجازة سنوية
L24	sick leave	اجازة مرضية
L21	conscript	اجباري ، مكلف
L21	test (to)	اختبر (ع)
L22	invent (to)	اخترع (ع)
L22	differ (to)	اختلف (ع)
L22	hide (to)	اخفى
L22	land, earth	ارض – اراضي (ج)
L24	SS Elektra (name)	اس اس الكترا
L22	basic	اساسي
L21	at ease (military command)	استرح
L21	attention (military command)	استعد
L22	resumption	استئناف
L22	capture (to)	اسر
L23	engage (to), tangle (to)	اشتبك
L21	supervision	اشراف
L24	collision	اصطدام
L23	putting out fire	اطفاء
L24	objection	اعتراض
L24	Mediterranean Sea	البحر الابيض المتوسط

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

L24	Al-Faw (port)	الفاو
L22	God Almighty	الله اكبر
L24	May God make you last.	الله يديمك
L24	Greece (country)	اليونان
L21	examine (to)	امتحن
L22	provide (to)	امن (ع)
L23	warning, cautioning	انذار
L21	dismissed (military command)	انصرف
L24	anchor	انكر ـ اناكر (ج) (ع)
L22	clearer	اوضح

ب

L22	exactly	بالضبط
L22	look (to)	باوع (ع)
L22	without	بدون
L24	mainland, open country	بر
L24	out	برّا (ع)
L22	simple	بسيط
L23	some	بعض
L22	inform (to)	بلّغ
L23	benzine	بنزين (ع)
L24	buoy	بوي (ع)
L22	while	بينما

ت

L22	marking	تاشير
L24	delay	تاخير

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

L21	fall in (military command)	تجمع
L21	draft, enlistment, recruitment	تجنيد
L22	concentration (troops)	تحشيد
L22	conversion	تحويل
L22	retreat	تراجع
L23	arrangement	ترتيبات (ع)
L22	penetrate (to), sneak (to)	تسلل
L21	formation (military)	تشكيل
L22	disturbance	تشويش
L22	picture	تصوير – تصاوير (ج) / صورة – صور (ج)(ع)
L22	details	تفاصيل
L21	fall out (military command)	تفرق
L23	report	تقرير – تقارير (ج)
L21	right shoulder arms (military command)	تنكب سلاح (ع)
L22	timing	توقيت
L22	mistake (to)	توهم

ج

L23	pour (to)	جب (ع)
L22	mountainous	جبلي
L21	renew (to)	جدد
L24	tug-of-war	جر الحبل
L23	injured	جريح ، جرحى (ج)
L24	attach (to)	جلّب (ع)
L21	order arms (military command)	جنبك سلاح
L24	south	جنوب
L23	under , inside	جوًّا (ع)

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

ح

L22	movement	حركة
L23	achieve (to), investigate (to)	حقق

خ

L21	service	خدمة
L23	damage (to)	خرّب
L23	enter (to)	خش
L22	line of departure	خط الشروع
L22	line of assault	خط الصولة
L23	serious, grave	خطير
L24	strait	خليج – خلجان (ج)
L22	tent	خيمة – خيم (ج)

د

L23	step on (to)	داس
L21	turn (military command)	دُر
L21	train (to)	درّب
L21	bang (to), grind (to), knock (to)	دك (ع)
L22	guide	دليل – ادلاء (ج)
L22	combat patrol	دورية قتال

ذ

L23	drop (to)	ذب (ع)
L23	tail	ذيل – ذيول (ج)

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

ر

L22	column	رتل – ارتال (ج)
L24	voyage	رحلة بحرية
L24	permit, permission	رخصة – رخص (ج) / أذن (ع)
L24	driver's license	رخصة سياقة / اجازة سياقة
L23	run (to)	ركض
L23	soul	روح – ارواح (ج)

ز

L24	tugboat	زورق سحب
L24	mercury	زيبق (ع)

س

L22	cover, screen	ستار
L24	pull (to)	سحب ، جر
L21	march (military command)	سر
L21	fail (to)	سقط (ع)
L21	arm, weapon	سلاح

ش

L22	chap	شاب – شباب ، شبان (ج)
L22	tree	شجرة – اشجار (ج)
L24	east	شرق
L23	start an engine (to)	شغّل (ع)
L22	form (to)	شكّل
L22	uproot (to)	شلع (ع)
L23	take off (to)	شلع (ع)
L24	north	شمال

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

ص

L23	hit a target (to)	صاب
L23	missile	صاروخ – صواريخ (ج)
L24	paint (to)	صبغ (ع)
L23	whistle	صفارة
L23	voice	صوت – اصوات (ج)

ض

L22	hit (to)	ضرب (ع)

ط

L22	terrain	طبيعة الارض

ع

L23	hurry up (to)	عجل
L23	expose (to)	عرض
L22	great	عظيم – عظماء (ج)
L23	bravo	عفية – عافرم (ع)
L23	chase (to), follow up (to)	عقب
L24	nautical mile	عقدة – عقد (ج) ، ميل بحري –
L22	vertical	عمودية
L23	fierce, rigorous	عنيف

غ

L23	raid	غارة
L22	pre-dawn	غبشة (ع)
L24	west	غرب
L22	purpose	غرض – اغراض (ج) ، غاية
L24	objective	غرض – اغراض (ج)

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

ف

L22	Farouq (name)	فـاروق
L23	check (to), examine (to)	فحص
L22	commandos	فدائيين
L24	French	فرنسية (ع)
L21	active	فعّال
L22	artist	فنـان
L22	immediately	فورا

ق

L22	fighting	قتـال
L22	villager	قروي
L22	village	قرية – قرى (ج)
L21	detachment (military)	قطعة
L21	halt (military command)	قف
L22	compass	قمبـاز (ع)
L24	Suez Cannal (port)	قنـاة السويس

ك

L23	afflict (to)	كبّد
L22	uncover (to)	كشف (ع)
L22	kilometer	كيلومتر

ل

L22	summarize (to)	لخـص
L22	board	لوحة

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

م

L22	surprise	مباغتة
L21	successive	متتالي
L21	volunteer, enlisted	متطوع ، اختياري
L22	limited	محدود
L22	axis	محور – محاور (ج)
L23	off balance	مختل
L22	sketch	مخطط
L23	roller	مدحلة – مداحل (ج)
L22	orderly	مراسل
L24	guide, pilot, adviser	مرشد
L21	Maryoush (name)	مريوش (ع)
L22	distance	مسافة
L24	allowed	مسموح
L23	idiom	مصطلح – مصطلحات (ج)
L24	summer resort	مصيف – مصائف (ج) / مصايف (ج) (ع)
L24	average	معدل
L22	detachment	مفرزة – مفارز (ج)
L22	brigade's senior staff officer	مقدم اللواء (ع)
L22	scale	مقياس – مقاييس (ج)
L24	piled up	مكدّسة (ع)
L22	suitable	ملائم ، مناسب
L23	shelter	ملجأ – ملاجئ (ج)
L24	Manama (port)	منامة
L22	wave	موجة
L23	mechanic	ميكانيكي (ع)

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

ن

L21	succeed (to), pass (to) an examination	نجح (ع)
L22	erection	نصب (ع)
L23	system	نظام – انظمة (ج)
L22	sight	نظر
L23	jet	نفاثة
L22	point	نقطة – نقاط (ج)
L23	kind, type	نوع – انواع (ج)

هـ

L22	counterattack	هجوم مقابل
L22	target	هدف – اهداف (ج)
L22	air	هوا (ع)

و

L22	valley	وادي – وديان (ج)
L23	clear	واضح
L21	distribute (to)	وزع
L23	means	وسيلة – وسائل (ج)
L22	laying down, setting up	وضع
L21	position, pose, posture	وضع – اوضاع (ج)
L23	fuel	وقود
L22	fool (to)	وهّم

ي

L21	left, right (cadence)	يس ، يم (ع)
L24	equal (to)	يساوي
L21	column right march (military command)	يمينا استدر

GPO 585-001/22245

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School